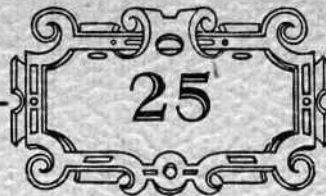


1917



1942

PAMIĘTNIK

Srebrnego Jubileuszu

Parafji
M. B. Królowej Apostolów

w Hamtramck, Michigan

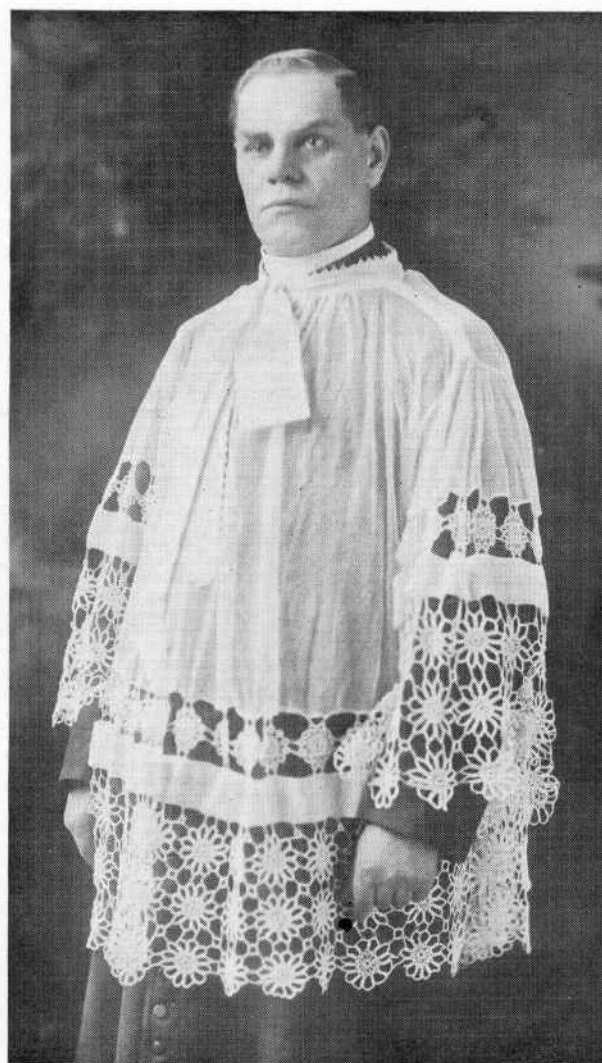




JEGO EKSCELENCJA KS. ARCYBISKUP EDWARD A. MOONEY, D. D.
Ordynarjusz Arcydjecezji Detroickiej



Najprzewielebniejszy Ks. Biskup Sufragan Stefan Woźnicki, D. D.



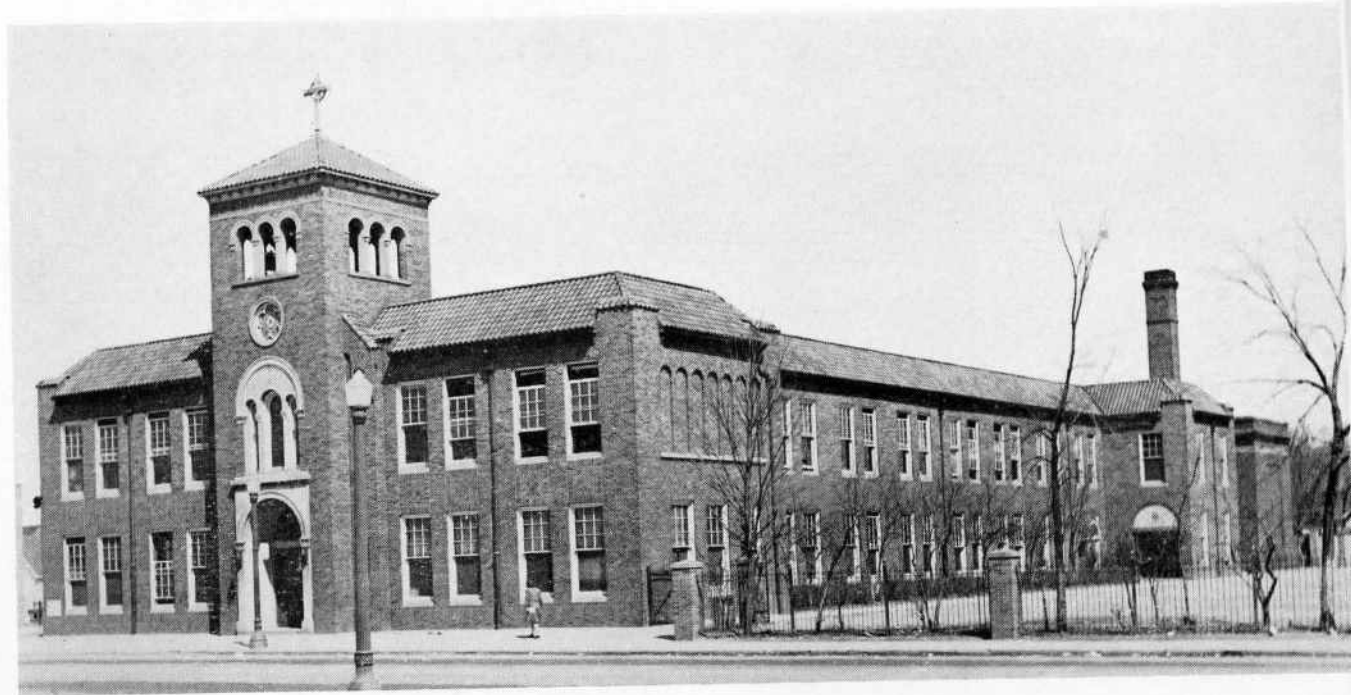
Ks. Roman Klafkowski Założyciel Parafji



Ks. Stanisław Wasilewski



Ks. Zygmunt Działkiewicz



Szkoła



Plebanja



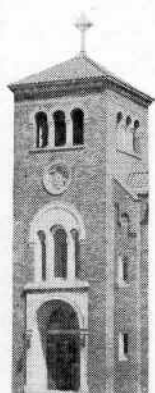
Dom Sióstr



granice
nie mog

Pierw
świadc
ciecha,
kie. Tr
wę, a
szym r
Klaffo
dziewa
wkrótc
w okol
i popa
piono
służył
prawie
paździ
ły na
Ciężk
po kil
tymcz
odpra
1918
celi, p
sta D
ośmi
cu k
stary
pocz
nego
w d
wał
Ks.

Historja Parafji M. B. Królowej Apostołów



granice Hamtramck i Detroit, kiedy par. św. Florjana nie mogła dać sobie rady, trudno zrozumieć?

Pierwszym duszpasterzem został mianowany doświadczony i energiczny były asystent par. św. Wojciecha, Ks. Roman Kłafkowski. Trudności miał wielkie. Trzeba było zakupić grunt, rozpocząć budowę, a nie było ani pieniędzy ani ludzi. W pierwszym roku zapisało się zaledwie 25 rodzin. Ks. R. Kłafkowski nie upadł na duchu, lecz pracował, spodziewając się jakiejś zmiany. Zmiana na lepsze wkrótce przyszła. Ludzi zaczęło więcej osiedlać się w okolicy i wstępować do parafji. Przy ich pomocy i poparciu ze strony parafjan św. Wojciecha zakupiono na Prescott ulicy dwu-piętrowy dom, który służył za plebanję i kościół. Pierwszą mszę św. odprawiono w dzień Zesłania Ducha Św. W miesiącu października przybyły Siostry Felicjanki i rozpoczęły naukę z dziećmi w dwu prywatnych domach. Ciężka to była praca, gdzie w jednym pokoju było po kilka oddziałów razem. Miesiąc później powstała tymczasowa świątynia, w której nabożeństwa się odprawiały do roku 1926. Z początkiem stycznia, 1918 roku zakupiono ogromny szmat ziemi z 32 parceli, pomiędzy Conant-Prescott-Harold i granicą miasta Detroit i natychmiast przystąpiono do budowy osmioletniej szkoły, którą wykończono w miesiącu kwietniu. Ze względu na większą liczbę Sióstr, stary dom okazał się za małym, wobec czego rozpoczęto jesienią budowę obszerniejszego, murowanego domu. Od roku 1919 do 1922 Ks. R. Kłafkowski w dalszym ciągu ulepszał, długi spłacał i organizował towarzystwa i bractwa. Dnia 17 czerwca, 1922 Ks. R. Kłafkowski, dla braku zdrowia, rezygnuje.

Któż z nas dostatecznie oceni tę pięcioletnią pracę Ks. R. Kłafkowskiego i tych polskich katolickich rodzin, które z nim współpracowały? Tem bardziej, iż organizowanie czysto polskich parafij należy już do przeszłości.

Następnym proboszczem został bardzo lubiany przez wszystkich Ks. Zygmunt Działkiewicz. Jego rządy skończyły się z dniem 10-tym września 1925 r.

Po nim objął parafję ś. p. Ks. Stanisław Wasilewski i kierował nią do 16 grudnia, 1940 roku. Za jego rządów nastąpił wielki rozrost. W roku 1926 wybudowano nową szkołę i kościół za sumę \$120,000, a w roku 1938 plebanję za \$24,000. Jesienią roku 1940 z przepracowania i zmartwienia Ks. Wasilewski ciężko zachorował na serce i 16 grudnia tegoż roku umiera w szpitalu św. Franciszka.

Od 16 grudnia do 28 stycznia, 1941 roku parafją zarządzał Ks. E. Behrendt.

W roku 1941, po śmierci Ks. S. Wasilewskiego, dnia 28 stycznia Ks. Arcybiskup Mooney naznacza proboszczem Ks. Władysława Szoka, byłego proboszcza par. Zmartwychwstania Pańskiego z Detroit. Obowiązkiem obecnego duszpasterza będzie utrzymać to, co poprzednicy jego zbudowali i zorganizowali, oraz wybudować nową świątynię, na budowę której zbieranie funduszu już rozpoczęto.

Parafji Królowej Apostołów z początkiem roku 1942 pozostało \$77,000 długu do spłacenia. Dług ten nie jest wielki. Przy ogólnej współpracy może być w następnych pięciu latach spłacony.

W pracy duchownej i rządzeniu parafją pomagali następujący księża: ś. p. J. Czarkowski, A. Żyła, M. Sajnaj, A. Jarzembowski, E. Szumał i W. Szymański.

Z racji Srebrnego Jubileuszu hołd i cześć składamy księżom, Siostrom Felicjankom, komitetom parafjalnym, bractwom, sodalicji, towarzystwom, klubom i naszym znacnym polskim rodzinom. Niech praca nad zbawieniem dusz, kształceniem młodzieży i polskością postępuje naprzód!



Ks. Proboszcz Władysław Szok



Ks. Edmund Behrendt



Ks. Edmund Wolschon

Siostr

- S. M. Zy
- S. M. An
- S. M. He
- S. M. Lu
- S. M. Al
- S. M. Pa

R

- 1917 -
- 1918 -
- 1919 -
- 1920 -
- 1921 -
- 1922 -
- 1923 -
- 1924 -
- 1925 -
- 1926 -
- 1927 -
- 1928 -
- 1929 -

WYCHOWANKOWIE PARAFJI NASZEJ

Ojciec Fabian Góral, O. M. C.
 Ks. Kazimierz Pencak
 Ks. Michał Kołtuniak
 Ks. Stanisław Borucki

Franciszek Kucmierz M. D.
 Hieronim Tumidajewicz, Inżynier
 Aleks Krencicki, Inżynier
 Stefan Błażewicz, Fotograf
 Genowefa Grajek, Nauczycielka
 Sabina Kisiel, Nauczycielka
 Leokadja Bojda, Pielęgniarka

Siostry Felicjanki Pochodzące z Parafii M. B. Królowej Apostołów, Hamtramck, Mich.

S. M. Zygmunta	z domu	Idalia Ryniewicz	S. M. Charissima	z domu	Marianna Stolarska
S. M. Antonina	"	Leokadia Górská	S. M. Marcja	"	Wiktoria Ryniewicz
S. M. Heraklia	"	Genowefa Pilecka	S. M. Teonila	"	Gertruda Jachimowicz
S. M. Lukrecja	"	Janina Błażewicz	S. M. Wirgilina	"	Maria Majewska
S. M. Aleksa	"	Magdalena Jachimowicz	S. M. Tulia	"	Irena Doman
S. M. Paschalina	"	Bronisława Jachimowicz	S. M. Anita	"	Irena Niemiec

W Internacie

Ciesielska Cecilia	w 12 stopniu
Szpakiewicz Irena	w 10 stopniu

Franciszkanki od Św. Kunegundy, Chicago, Illinois

S. M. Klaudyana z domu Julia Jachimowicz

Siostry Franciszkanki, Sylvania, Ohio

S. M. Eugenia z domu Karolina Wilk

Liczba Dzieci w Elementarnej Szkole M. B. Królowej Apostołów

Rok	Liczba	Rok	Liczba
1917 - 1918	226	1930 - 1931	1383
1918 - 1919	538	1931 - 1932	1294
1919 - 1920	705	1932 - 1933	1074
1920 - 1921	922	1933 - 1934	1111
1921 - 1922	887	1934 - 1935	1167
1922 - 1923	1119	1935 - 1936	1168
1923 - 1924	1142	1936 - 1937	1130
1924 - 1925	1311	1937 - 1938	1113
1925 - 1926	1333	1938 - 1939	1025
1926 - 1927	1225	1939 - 1940	910
1927 - 1928	1411	1940 - 1941	823
1928 - 1929	1521	1941 - 1942	782
1929 - 1930	1566		

WYCHOWANKOWIE PARAFJI NASZEJ

Ojciec Fabian Góral, O. M. C.
 Ks. Kazimierz Pencak
 Ks. Michał Kołtuniak
 Ks. Stanisław Borucki

Franciszek Kucmierz M. D.
 Hieronim Tunidajewicz, Inżynier
 Aleks Krencicki, Inżynier
 Stefan Błażewicz, Fotograf
 Genowefa Grajek, Nauczycielka
 Sabina Kisiel, Nauczycielka
 Leokadja Bojda, Pielęgniarka

Siostry Felicjanki Pochodzące z Parafii M. B. Królowej Apostołów, Hamtramck, Mich.

S. M. Zygmunta	z domu	Idalia Ryniewicz	S. M. Charissima	z domu	Marianna Stolarska
S. M. Antonina	"	Leokadia Górka	S. M. Marcja	"	Wiktoria Ryniewicz
S. M. Heraklia	"	Genowefa Pilecka	S. M. Teonila	"	Gertruda Jachimowicz
S. M. Lukrecja	"	Janina Błażewicz	S. M. Wirgilina	"	Maria Majewska
S. M. Aleksa	"	Magdalena Jachimowicz	S. M. Tulia	"	Irena Doman
S. M. Paschalina	"	Bronisława Jachimowicz	S. M. Anita	"	Irena Niemiec

W Internacie

Ciesielska Cecilia	w 12 stopniu
Szpakiewicz Irena	w 10 stopniu

Franciszkanki od Św. Kunegundy, Chicago, Illinois

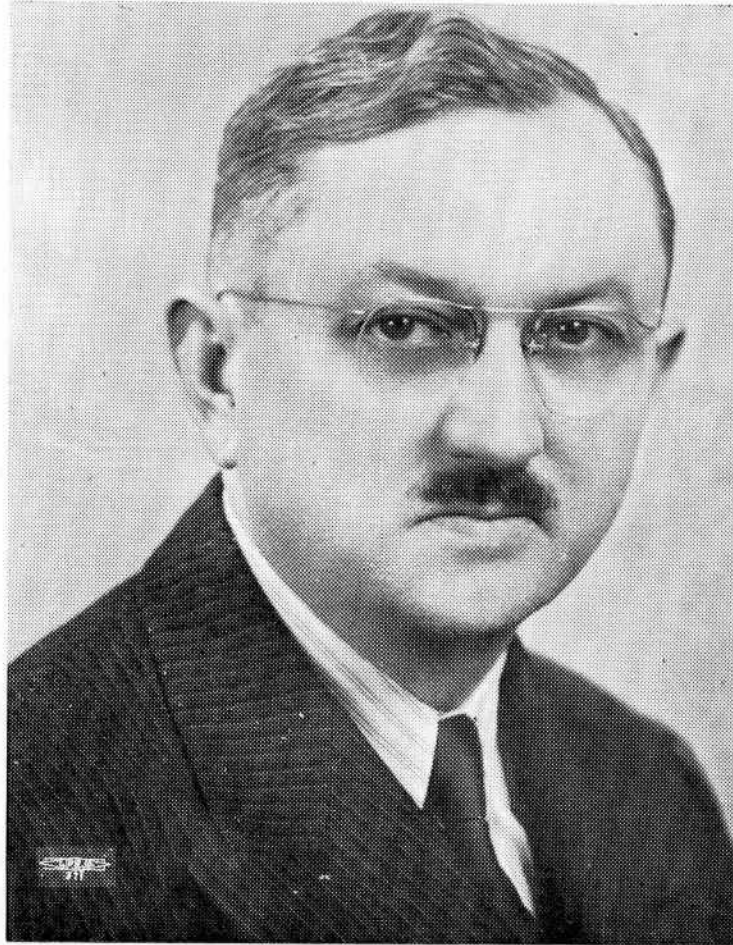
S. M. Klaudyana z domu Julia Jachimowicz

Siostry Franciszkanki, Sylvania, Ohio

S. M. Eugenia z domu Karolina Wilk

Liczba Dzieci w Elementarnej Szkole M. B. Królowej Apostołów

Rok	Liczba	Rok	Liczba
1917 - 1918	226	1930 - 1931	1383
1918 - 1919	538	1931 - 1932	1294
1919 - 1920	705	1932 - 1933	1074
1920 - 1921	922	1933 - 1934	1111
1921 - 1922	887	1934 - 1935	1167
1922 - 1923	1119	1935 - 1936	1168
1923 - 1924	1142	1936 - 1937	1130
1924 - 1925	1311	1937 - 1938	1113
1925 - 1926	1333	1938 - 1939	1025
1926 - 1927	1225	1939 - 1940	910
1927 - 1928	1411	1940 - 1941	823
1928 - 1929	1521	1941 - 1942	782
1929 - 1930	1566		



DR. S. SKRZYCKI
Burmistrz Miasta Hamtramck

Nazwa mia
wojny o nie
ułkownika
no, w wojnie
o i Pułaski
ame ideały v
odacy razem
ego mias'o

Hamtramck
village) w r
kańców, któ
chodzenia. W
White Lead
szkoła. Fenc
w roku 1910
Dodge Broth
ku latach lu
1910. Dziesz
było 48,615,
z roku 1940,

Gdyby za
naszego mia
conajmniej
torjum Ham
rom niemie
się podczas
ne osiedla.
nistwo daw
ziemi pierw

Obywateł
przekształc
celu wybra
nawiasem -
chodzenia.
odpowiedni
tramck. C
beck, zatw
23 stycznia
ter, wybier
wopowstał
Hamtramck
jest Dr. S
T. Machro

Rada Sz
miu człon
dzenia. S
a jego asy

Szkoły
zdobyły so
zdolna, a

GARŚĆ FAKTÓW O HAMTRAMCK

(Opracował Parafjanin)

Nazwa miasta Hamtramck pochodzi od bohatera wojny o niepodległość Stanów Zjednoczonych — pułkownika John Francis Hamtramck. Jak wiadomo, w wojnie o niepodległość walczyli też Kościuszko i Pułaski. Jakżeż dumni możemy być, że o te same ideały wolności i równości walczyli nasi współrodacy razem z pułkownikiem Hamtramck, od którego mias'ło nasze nosi miano!

Hamtramck zostało zorganizowane jako wioska (village) w roku 1901. Liczyło wówczas 500 mieszkańców, którzy byli przeważnie niemieckiego pochodzenia. Wtenczas były tylko dwie fabryki, Acme White Lead i American Radiator Co., oraz jedna szkoła. Fenomenalny rozrost wioski rozpoczął się w roku 1910, kiedy z powstaniem wielkiej fabryki Dodge Brothers zaczęli się tu osiedlać Polacy. W kilku latach ludność z 500 podskoczyła do 3,559 w roku 1910. Dziesięć lat później, w roku 1920, ludności było 48,615, według zaś najnowszego spisu ludności z roku 1940, miasto nasze liczy 50,160 mieszkańców.

Gdyby zamiast dwóch mil kwadratowych obszar naszego miasta wynosił około 50 mil kw., mielibyśmy co najmniej milion ludności. Szczupły obszar terytorjum Hamtramck zawdzięczamy byłym politykirom niemieckiego pochodzenia, którym nie chciało się podczas kampanji politycznej objeżdżać rozrzucone osiedla. Władze miasta Detroit wykorzystały lenistwo dawnych polityków i zagarnęły spory szmat ziemi pierwotnie należącej do wioski Hamtramck.

Obywatele uchwalili 10 października 1921 roku, przekształcić wioskę Hamtramck na miasto i w tym celu wybrali Komisję Czarterową, która — mówiąc nawiasem — składała się z obywateli polskiego pochodzenia. Zadaniem tej Komisji było przygotować odpowiedni czarter samorządu dla miasta Hamtramck. Gubernator stanu Michigan, Alex Groesbeck, zatwierdził przedstawiony mu czarter miejski 23 stycznia, 1922, a 3 kwietnia wybory przyjęły czarter, wybierając równocześnie pierwszy zarząd nowopowstałego miasta. Pierwszym mayorem miasta Hamtramck był Piotr C. Jeżewski. Obecnie mayorem jest Dr. S. Skrzycki, a sędziami M. Gronkowski i T. Machrowicz.

Rada Szkolna Szkół Publicznych składa się siedmiu członków, którzy są również polskiego pochodzenia. Superintendentem szkół jest p. M. Kopka, a jego asystentem — p. Stanisław R. Biernacki.

Szkoły parafjalne i publiczne w naszym mieście zdobyły sobie szerokie uznanie. Młodzież nasza jest zdolna, a siły nauczycielskie są dobrane. Do szkół

parafjalnych uczęszczało w 1940 roku 3,177 dzieci, a do szkół publicznych 6,332 dzieci.

Na każde 100 mieszkańców w Hamtramck przypada około 80 mieszkańców polskiego pochodzenia. Wiadomo, że Polacy są oddani swym rodzinom i dlatego nie tracą czasu przy zakładaniu ogniska domowego, gdziekolwiek osiedlają się na stałe. Tym się tłumaczy, że Hamtramck jest miastem domów rodzinnych. W roku 1925 obliczono, że było tu około 7,000 domów mieszkalnych, z czego 55 procent były domy jednorodzinne, a 40 procent — dwurodzinne. Podówczas 78 procent ludności było właścicielami swych domostw.

Każda większa organizacja bratnia i patriotyczna na wychodźstwie ma w naszym mieście licznych członków. Jest tu więc reprezentowany Związek Narodowy Polski, Zjednoczenie Polskie Rzymsko-Katolickie, Związek Polek, Związek Polaków w Ameryce, Stowarzyszenie Rzymsko-Katolickie, Sokoli, Weterani z pierwszej wojny światowej, Liga Morska, Unja i t. d. Pozatym rzadko spotkać mieszkańca hamtramickiego, któryby nie należał do unji robotniczej C. I. O. lub A. F. L.

Niemożliwą jest rzeczą pominąć organizacje weterańskie, które odgrywają poważną rolę w życiu naszej Polonji. Istnieją tu cztery odrębne organizacje weterańskie: Amerykański Legjon (Polish American Veterans Club), mający własny i najwspanialszy dom przy zbiegu ulic Holbrook i McDougall; Weterani Armji Polskiej, pospolicie zwani Hallerczykami, z własną siedzibą na ulicy Holbrook; tudzież Weterani Polscy z Armji Polskiej i Amerykańskiej z własnym domem na ulicy Joseph Campau. Wszystkie te zrzeszenia gospodarzą się wzorowo i cieszą się zasłużonym poważaniem.

Praca społeczna i katolicka jest skutecznie zorganizowana przy Domu Św. Anny. Kółko Pań z Ligi Spraw Polskich przy tej instytucji istniejące, bardzo wiele dobrego w ostatnich trzech latach zdziałało dla naszego ogółu. Gruntownie wyszkolone panie służą umiejętnie i praktycznie naszemu ludowi w każdej potrzebie. Praca ich może służyć za przykład innym, podobnym organizacjom.

Przed kilku laty, zanim zaskoczyła nas depresja gospodarcza, mieliśmy około 17 banków. Obecnie ilość tych instytucyj skurczyła się do **trzech**, z których Liberty State Bank jest w polskich rękach. Zdaje się, że to jest jedyna polska instytucja tego rodzaju w stanie Michigan.

(Ciąg dalszy na Str. 27-mej)

KLUB KOLEKTORÓW



Pierwszy rząd: M. Barć, S. Oktaba, J. Zbozien, S. Zbozien, Ks. prob. Szok, J. Derkowski, J. Neych, J. Warda, J. Stasiewicz.

Drugi rząd: W. Kościniak, T. Molenda, M. Grzych, T. Zbozien, W. Klein, L. Majewski, E. Uchwał, H. Jankowski, W. Wais, H. Zakrzewski, R. Koziarski.

Trzeci rząd: F. Piotrowski, J. Wesołowski, P. Wilk, S. Brzostowski, R. Szymborski, L. Szumplawski, S. Jankowski, I. Słowik, L. Puchala, A. Oparka.

Nieobecni na fotografii: Jan Berent, Stan. Wais, Stan. Wolkiewicz, W. Kudła, A. Sudol.

Szkoły
aniu ze
szkoła d
miotów l
ty, nie
przedm
ądź par
niały jej
nickich,
Począws
zenia s
wzbogac
ca, rysu
gospodar
zycznie,

Nawet
: przed
zajny p
celowc
obą po
zlatwie

Jedna
szej jes
przez d
wszelki
ak i un
są naty
dzice b
zdrow
organiz
głosu i
padkac
sprzeci
lekarz
kazana
sownie
napraw
wych l
stojące

Nasze Szkoły Dzisiaj a Dwadzieścia-Pięć Lat Temu

Szkoły z przed dwudziestu pięciu laty w porównaniu ze szkołami doby dzisiejszej wielce się różnią. Szkoła dawniej kładła nacisk na nauczanie przedmiotów klasycznych i stosowanie surowej dyscypliny, nie mówiąc już nic o ściśle ograniczonej ilości przedmiotów. Rzut oka na szkołę doby obecnej — bądź parafjalną, bądź publiczną — wykazuje wspaniałą jej rozwój nie tylko w przedmiotach akademickich, ale i w czynnościach i pracach poza szkołą. Począwszy z pierwszą klasą elementarną aż do ukończenia szkoły wyższej, program nauczania został wzbogacony przedmiotami takimi, jak śpiew, muzyka, rysunki, gimnastyka, roboty ręczne, zagadnienia gospodarki domowej, stenografia, pisanie na maszynie, buchalterstwo i t. d.

Nawet budynek szkolny szkoły dzisiejszej, a szkoły z przed dwudziestu pięciu laty wykazuje nadzwyczajny postęp. Użyteczność i piękno, wytrzymałość i celowość dzisiejszego budynku szkolnego są tak ze sobą połączone w budowie i wyposażeniu, że służą działwie nie tylko dla wygody, ale i dla nauki piękna.

Jedną z najważniejszych zmian w szkole dzisiejszej jest zainteresowanie się zdrowotnością dziecka przez dostarczenie należytej opieki lekarskiej. O wszelkich dolegliwościach dziecka, tak fizycznych, jak i umysłowych, rodzice lub opiekunowie dziecka są natychmiast informowani, a w razie gdyby rodzice byli ubodzy i nie mogli powziąć kroków do uzdrowienia dziecka, szkoła stara się o pomoc od organizacji dobroczynnych bez niepotrzebnego rozgłosu i upokorzenia dla zainteresowanych. W wypadkach, kiedy dziecko stale opuszcza szkołę, co się sprzeciwia prawu, najpierw dziecko to egzaminuje lekarz szkolny, a następnie sprawa ta zostaje przekazana dyrektorowi statystyki szkolnej, który stosownie do orzeczenia danego lekarza stara się zło naprawić przy pomocy odpowiednich władz sądowych lub społecznych. I w taki sposób jednostki stojące u bezdroża daje się wprowadzić na właściwy

tor życia i uczynić z nich pożytecznych członków społeczeństwa. Nawet dzieci nienormalne, które potrzebują specjalnej opieki przez odpowiednie traktowanie, daje się również często przywrócić temuż społeczeństwu.

Rozwój szkoły dzisiejszej ma również wielkie znaczenie i dla dorosłych. Wieczorami mogą się oni dokształcać w tych przedmiotach, które mogą im być potrzebne w życiu codziennym, lub które mogą im pomóc do uzyskania lepszej pracy i zdobycia lepszej skali płacy.

Możnaby jeszcze więcej wymienić zmian, które się dzisiaj daje zauważyć w szkole doby obecnej w stosunku do szkoły z przed dwudziestu pięciu laty, lecz zadaniem niniejszego artykułu jest, aby wykazać w krótkości zmiany, jakie zaszły w szkołach ze względu na postęp i warunki życiowe.

Charakterystyczną rzeczą jest to, że kiedy w okresie ostatnich dwudziestu pięciu lat Hitler i jego połącznicy wyrzucali olbrzymie sumy pieniędzy na zagładę kultury i postępu, stosując rygor i surową dyscyplinę, myśmy w Ameryce, w Michigan i w Hamtramck dążyli do ulepszenia szkół i należytego wychowania młodzieży przez stosowanie zasad nawskroś demokratycznych. Kiedy Hitler uciemiał wszelkie wyznania religijne, nie uznając samego Boga, myśmy wprowadzili nieznaną dotąd współpracę między szkołami parafjalnymi a publicznymi, między nauczycielami i nauczycielkami świeckimi a siostrami i księżmi. A jeśli się weźmie pod uwagę fakt, iż miasto Hamtramck, znane tak dobrze z doskonałego szkolnictwa, zamieszkałe jest głównie przez obywateli pochodzenia polskiego, to cześć należy się temu obywatelstwu i parafjom, które swoją cegiełkę do dorobku ogólnokrajowego dorzuciły.

Parafjanin



ZAŁOŻYCIELE



Baranowska, Katarzyna

Berent, Józefa

Berent, Mr. and Mrs. J.

Buchkowski, Mr. and Mrs. B.

Chomicz, Katarzyna

Filipek, Mr. and Mrs. A.

Gajewski, Mr. and Mrs. Thomas

Gorzelska, Aniela

Goszewski, Mr. and Mrs. J.

Grzywacz, Antonina

Hallman, Maryanna

Harubin, Mr. and Mrs. J.

Homicz, Katarzyna

Jachimowicz, Mr. and Mrs. W.

Konkol, Mr. and Mrs. T.

Koralewski, Mr. and Mrs.

Kozłowski, Mr. and Mrs. S.

Kukurowski, Mr. and Mrs. K.

Markiewicz, Józefa

Nowicki, Mr. Fr.

Pasieczny, Mr. and Mrs.

Pencak, Małgorzata

Sedorek, Kamila

Serocka, Franciszka

Tomaszewski, Mr. and Mrs. J.

Twardowska, Maryanna

Tylicka, Katarzyna

Zebracka, Józefa

Ziomek, Mr. and Mrs. W.

ADAMS
ADAMS
ADAMS
ANDRZEJ
ANDRZEJ
AGACI
APAN,

BABIAS
BANAC
BANAS
BANISIA
BARAN
BARAN
BARAN
BARAN
BARAN
BARAN
BARC
BARC
BARAN
BARIN
BARTO
BELBE
BELTO
BELZY
BEREN
BEREN
BIBIK
BIDOC
BIELE
BIENK
BIERN
BIESS
BLAJD
BLAS
BLAZ
BOCH
BOIK
BOJD
BOJD
BOLT
BONI
BORN
BRAT
BROD
BROV
BRUS
BRUS
BUG
BUJE

PATRONS

A

ADAMS JOHN
ADAMSKI B.
ADAMSKI JOSEPH
ANDRZEJEWSKI JÓZEF
ANDRZEJEWSKI M.
AGACIŃSKI, STANISŁAW I TERESA
APAN, MR. and MRS. MICHAEL

B

BABIASZ JAN
BANACH CAROLINE
BANASIAK W.
BANISH JOSEPH
BARAN, MRS. FRANK
BARANOWSKA, PANI KATARZYNA
BARANOWSKI, MR. and MRS. HENRY
BARANOWSKI, MR. and MRS. JOHN
BARANOWSKI JOHN S.
BARC MARCIN
BARC VINCENT
BARAŃSKI, MR. and MRS. TADEUSZ
BARINOFF BERTHA
BARTON ANDREW
BELBECEK, JÓZEF i STANISŁAWA
BELTOWSKI, STANISŁAW
BELZYT FRANK
BERENT CHESTER
BERENT, MRS. JÓZEFA
BIBIK IGNATIUS
BIDOCK ADAM
BIELEC STEFAN
BIEŃKOWSKI STEFAN
BIERNACKI STANLEY
BIESS SOPHIA
BLAJDA ANNA
BLASZCZAK PAWEŁ
BLAZIN JOSEPH
BOCHIŃSKI KONSTANTY
BOIK PRAKSEDA
BOJDA KAZIMIERZ
BOJDA, STANISŁAW
BOLT KATARZYNA
BONIOR, MR. and MRS. JOHN
BORKOWSKI, MISS IRENE
BRATMEYER ANNA
BRONSKI, STANISŁAW
BROWER ANTHONY
BRUSZEWSKI ANTHONY
BRUSZEWSKI, MR. and MRS. FRANK
BUGAJSKI ANNA
BUJER, MR. and MRS. FRANK

BUL WALTER
BURCZ MARY
BUREK PETER
BUSH, MR. and MRS. WILLIAM
BUSZEK JOSEPH

C

CABAJ, MRS. THERESA
CESARZ ZYGMUNT i JÓZEFA
CETLIŃSKI EDWARD
CETLIŃSKI, DR. C. A.
CHMAJ JÓZEF i MARJA
CHMIEL HELENA
CHMIELEWSKI, BOLESŁAW
CHMIELEWSKI, MR. and MRS. JÓZEF
CHOMICZ, MRS. CATHERINE
CHOJNACKI, MRS. A.
CHROMECKI F.
CHURA, MR. and MRS.
CICHORACKI FRANCISZEK i BARBARA
CICHOWSKI JEROME
CICHOWSKI KASMER
CIOLKOWSKI, MR. and MRS. FRANCIS
CYNAR A.
CZACHOROWSKI LOTTIE
CZARNECKI J. C.
CZARNECKI STANLEY
CZARTORYSKI ALEX

D

DALMATA ZOFJA
DAKOWICZ
DELIS HOME MADE CANDIES
DEMBIŃSKA MARY
DEMBIŃSKI JOHN
DERKOWSKI JOSEPH
DOBIESZ JOHN
DRENIKOWSKI JÓZEF
DOBROSKI
DOLENGA VINCENT
DOPIERAŁA, ZOFJA
DRAKE HENRY
DROZD, VINCENT
DRZAZGA WINCENTY F.
DUDZIŃSKI MARCELLA
DURKA L.
DYCZEWSKI ANTONI
DYNDA MARY
DYNIA JOSEPH
DYRDA JULJAN i KATARZYNA
DZBAN ANTHONY
DZIAŁO, ANTHONY

CHAMPIONS IN SPORTS

C. Y. O. — 1942



Class B Basketball Team



Girls' Basketball Team



Girls' Softball Team—1941



Class A Basketball Team

DZIEDZIĆ,
DZUSZA M

EKIERT, M

FALANTIS
FEDOROV
FELIRZA
FERET JO
FILIP, ST
FILIPOW
FLIS B. J.
FLIS PIO
FORNAL
FRANCZ
FRANKO
FRIEND,
FRYOBR
FUKASZ
FUTTY J

GABAIL
GACH J
GADULA
GAJEWS
GATZA
GATZA,
GILEWS
GIZA M
GIZEWS
GLAPP
GLIŃSKI
GLONE
GNIEW
GOŁAB
GOLEM
GOLIŃ
GOLIŃ
GONTA
GÓRAI
GÓRAI
GÓRAI
GORCZ
GÓREC
GORZE
GORZE
GOSIN
GOSTO
GOSZ
GRABO

PATRONS

DZIEDZIĆ, MR. and MRS. BRUNO
DZUSZA MICHALINA

E

EKIERT, MR. and MRS. WALENTY

F

FALANTIS JOHN
FEDOROWSKI, MR. and MRS. PAUL
FELIRZA ANDRZEJ
FERET JOHN
FILIP, STANISŁAW
FILIPOWICZ KAROLINA
FLIS B. J.
FLIS PIOTR
FORNAL KAROLINA
FRANCZYK ANDREW
FRANKOWIAK, MICHAŁ
FRIEND, Compliments of a
FRYOBRYCH IGNACY
FUKASZEWSKI CHESTER
FUTTY JÓZEF i HELENA

G

GABAILS BEN
GACH JOHN
GADULA JAN
GAJEWSKI TOMASZ
GATZA FELIX
GATZA, MR. and MRS. JOHN
GILEWSKI, MR. and MRS. BRONISŁAW
GIZA MARY
GIŻEWSKI, MR. and MRS.
GLAPPA ADAM
GLIŃSKA S.
GLONEK JOHN
GNIEWEK IGNACY
GOŁĄBEK, AGNIESZKA
GOLEMBIEWSKI, MR. and MRS. FRANK
GOLIŃSKI LEONARD
GOLIŃSKI, MRS. ROSE
GONTARZ, MR. and MRS. JOHN
GÓRAL CYPRJAN
GÓRAL MICHAEL
GÓRAL MICHAEL
GORCZYCA, MIKOŁAJ
GÓRECKI, MR. and MRS. R.
GORZELEWSKI EDWARD
GORZELSKA ANIELA
GOSIŃSKI MRS. KAMELJA
GOSTOMSKI JAN i AGNIESZKA
GOSZEWSKI A.
GRABOSKI, MRS. JOHN

GRACZYK PIOTR i FELICJA
GRAJEK JAN
GRUDA ANNA
GRUDZIEN T.
GRYŚKIEWICZ JOHN
GRZECH FRANCIS
GRZELKA LEON i IZABELA
GRZYCH STEVEN
GRZYWACZ, ANTONINA z FAMILJĄ
GRZYWACZ BERNARD i KLARA
GAGULA ALEX
GUMBKO EDMUND
GUMIENNY STANLEY

H

HABA JOHN
HADEN, MR. and MRS. ELLIS
HALLMAN MARY
HAMERA ANTONINA
HARUBIN JÓZEF i KATARZYNA
HIRSCH ELIZABETH
HOJNACKI, MRS. MARY
HUZAR JAN i ANNA

J

JABŁOŃSKI, G.
JACHIM, STANISŁAW
JACHIMOWICZ, MR. and MRS. LEO
JACHIMOWICZ WIKTOR i BRONIA
JACHIMOWICZ WITOLD
JADACH ZOFJA
JAKUBEK, MR. and MRS. THOMAS
and FAMILY
JAKUBOWSKI ALEKSANDER i MARJANNA
JANDA JAN
JANDA STANLEY
JANISZ MACIEJ E.
JANISZEWSKA THERESA
JANKOWSKI MRS. KATHERINE
JANKOWSKA WALERJA
JARANOWSKI MRS.
JAROSZ CHESTER
JAROSZ MARCIN
JASIŃSKI JOHN (Tailor)
JAŚKIEWICZ JOHN
JAWOROWSKI AL
JAWORSKI, MICHAŁ
JAVELLO F.
JENDZA, JAN
JENCELESKI STANLEY
JENDRYKA, BRONISŁAWA
JENDRZEJEWSKI EDWARD
JENSEN, NEILS A.

BRACTWO RÓŻAŃCA – STARSZY ODDZIAŁ



Założone zostało w roku 1917 przez Wiel. Siostę Paulinę na prośbę Ks. proboszcza Klafkowskiego. Na początku zapisało się 8 członkiń. Pierwszą prezeską była Paulina Podulka. Na kościół złożono \$4,237. Obecnie Bractwo to liczy 193 członków i członkiń

O B E C N Y Z A R Z Ą D:

FRANCISZKA SEROCKA	Honorowa Prezeska
KATARZYNA HOMICZ	Prezeska
JÓZEF ZIELONKA	Wice-Prezes
PETRONELA PTASZKIEWICZ	Wice-Prezeska
MARJANNA KNOBLOCH	Sekretarka
IZABELA PAWŁOWSKA	Kasjerka

JOHNSO
JOHNSO
JOHNSO
JUREWIC

KACZMI
KADUBO
KALATA
KALENK
KALICIN
KALINO
KALINO
KALINC
KAMIC
KAMINS
KAMLA
KANAR
KANAS
KAPLIT
KAPUS
KARAB
KARAS
KARAS
KARCZ
KARPI
KASIC
KASPE
KAWA
KAWE
KAZAN
KAZAN
KAZMI
KAZAK
KIERN
KLIME
KLISZ
KLOSC
KNAPI
KNIAZ
KOC I
KOCZ
KOEN
KOHL
KOLA
an
KOLA
KOLO
KOLT
KOMA
KOMA
KOMC

PATRONS

JOHNSON MILK CO. Caniff Branch
JOHNSON LOTTIE
JOHNSON, JAN i HELENA
JUREWICZ MRS. M.

K

KACZMAREK, MR. and MRS. FRANK
KADUBOWSKA MICHALINA
KALATA STANLEY
KALENKIEWICZ FRANC. i STANISLAWA
KALICIŃSKI VICTOR
KALINOWSKA FRANCISZKA
KALINOWSKI ANTONI
KALINOWSKI, MR. and MRS. S.
KAMIĆ JAN
KAMIŃSKI FLORJAN i ZOFJA
KAMLAY JÓZEF
KANAR, MR. and MRS. HENRY
KANAS, MRS. ANNA
KAPLITA CATHERINE
KAPUŚCIŃSKI ZYGMUNT
KARABELSKA, MRS. TEKLA
KARAŚKIEWICZ FELIX
KARAŚKIEWICZ STEPHEN
KARCZEWSKI, MR. and MRS. A.
KARPIŃSKI S.
KASICOR KAZIMIERZ
KASPEROWICZ, MR. and MRS. A.
KAWA RAY
KAWECKI FELIX
KAZANOWSKI M.
KAZAŃSKI JÓZEF i MARJANNA
KĄZMIERCZAK JOHN
KAZAK FRANK
KIERNAS, MR. and MRS. S.
KLIMEK MRS.
KLISZ WOJCIECH i ANNA
KLOSOWSKI, DR. JOSEPH
KNAPIK ANTONI i KATARZYNA
KNIAŻ, WŁADYSŁAW
KOC FRANCISZEK
KOCZKODAN JOSEPH
KOENIGBAUER JOSEPH
KOHLRUS, MRS. CELIA
KOLAKOWSKI, MR. and MRS. JOHN
and FAMILY
KOLAKOWSKI, MR. and MRS. STANLEY
KOŁODZIEJ, JAN
KOLTUNIAK, MRS. M.
KOMARNICKI JAN
KOMASARA FRANCISZKA
KOMOROSKI, MR. and MRS. EDWARD

KONIECZKA, MR. and MRS. FRANK
KOPACZ, MR. and MRS. JOSEPH
KOPACZ WILLIAM
KORBA, MR. and MRS. JACOB
KORDYZON, MR. and MRS. WALTER
KOROP JOHN
KOŚCIERZYŃSKI
KOŚCINIAK, MR. and MRS. WALTER
KOSIN FRANK
KOSIN MARJANNA
KOSTANECKI, STEPHEN
KOSTRZEWA W.
KOSTRZEWSKI ANTONI
KOSZTOWNY IGNACY
KOTLOWIS MARJA
KOTT CATHERINE
KOWALCZYK ALICE
KOWALCZYK ANIELA
KOWALESKI J.
KOWALSKA H.
KOWALSKA STANISLAWA
KOWALSKI, MR. and MRS. MATTHEW
KOWALSKI MICHAEL
KOWALSKI JULIUS
KOWALSKA, STANISLAWA
KOWALSKI STEPHEN
KOWALKOWSKI ROMAN
KOZIARSKI WINCENTY z RODZINĄ
KOZŁOWSKI, STEVE
KOZŁOWSKI, FRANK
KOZŁOWSKI, TEOFIL i KATARZYNA
KRAJEWSKI MAYBIRD
KRAŚKA AGNIESZKA
KREDA ANTHONY L.
KRENCICKI ALEX
KROPSKA STEFANJA
KRUKOWSKI WIKTOR i MARJA
KRUSZEWSKI, MR. & MRS. FRANCISZEK
KRUSZYŃSKI, MR. and MRS. JOHN
KRYŚCIO JOSEPH
KRYŚCINSKI, BOLESŁAW
KRZYK, MR. and MRS. FRANK
KRZYSTOFIK EDWARD
KRZYŻOSTAN, MR. and MRS. C.
KUBICKI JAN
KUCHNA M.
KUCINSKI, MISS SOPHIE
KUĆMIERZ, STANISŁAW
KUCZYŃSKI ALOJZY i MARJANNA
KUCZYŃSKA ZOFJA
KUDLA APOLENARD
KUDLA PIOTR
KUDLA TOMASZ

SODALICJA PANIEŃ



Założona 15-go listopada, 1917 r. przez Ks. R. Klafkowskiego. W skład nowego zarządu wchodziły: Czesława Baranowska, prezeska; Anna Grzywacz, sekretarka, i A. Tanowska, kasjerka. Na pierwszym posiedzeniu zapisało się 25 panien. Uroczyste poświęcenie sztandaru odbyło się 15-go czerwca, 1919 r. Sodalicja liczy obecnie 150 członkin. Na kościół ofiarowała \$4,000.

O B E C N Y Z A R Z Ą D :

ELEONORA EKIERT	Prezeska
ZOFJA BOCHIŃSKA	Wice-prezeska
WŁADYSŁAWA ROGUSZ	Sekretarka Protokółowa
JÓZEFINA SEROCKA	Sekretarka Finansowa
LEONARDA KAMLAY i IRENA LOJEK	Chorążynie

KUKIELK
KULAGA
KULAS P
KULESZA
KULIK, M
KULIŃSK
KULIŃSK
KULONC
KUMIŃS
KURKOV
KUROŃ,
KUROW
KURTZ,
KUŚ, MI
KWAPIS
KWIECI

LA CHA
LARWA
LAPINS
LASKO
LASZYC
LATA J
LATKO
LESZCZ
LIKONS
LINDA
LINDA
LIPIEC
LIPKA
LIPSKI
LOCZA
LOREN
LIBIŃS
LIBIŃS
LULEŃ
ŁUKAS
ŁUKAS
LUKIA

MACI
MACI
MACI
MADA
MAJ P
MAJE
MAJE
MAKA
MAŁA
MAŁE

PATRONS

KUKIELKA VINCENT
KULAGA, MIKOŁAJ
KULAS PELAGJA
KULESZA FRANK
KULIK, MICHAŁ
KULIŃSKI, MRS. BERNICE
KULIŃSKI FRANK
KULONOWSKI JÓZEF
KUMIŃSKI STEVE
KURKOWSKI, MR. and MRS. EDWARD
KUROŃ, MR. and MRS. JOSEPH
KUROWSKI FRANK
KURTZ, MR. and MRS. GEORGE
KUŚ, MR. and MRS. FELIX
KWAPISZ, MR. and MRS. CARL
KWIECIKOWSKI VINCENT

L

LA CHANCE, MRS. JANE
LARWA K.
LAPINSKI ANTHONY
LASKOWSCY, JÓZEF i WŁADYSŁAWA
LASZYCA, MR. and MRS. R.
LATA JOHN
LATKOWSKI, MR. and MRS. JOHN
LESZCZ CASIMIR
LIKONSE, WŁADYSŁAW
LINDA LUDWIK
LINDA MARJA
LIPIEC STEFAN
LIPKA MARY
LIPSKI CHESTER
LOCZAK TEKLA
LORENCE, MR. and MRS.
LIBIŃSKI FRANK
LIBIŃSKI LEO
LULEŃSKI LOUIS
ŁUKASIK, JAN i AGNIESZKA
ŁUKASIK, JAN i MARJA
LUKIANCHIK STELLA

M

MACIEJKO JÓZEFA
MACIEJEWSKI, MR. and MRS. ADAM
MACIESZONEK B.
MADAJ WALTER
MAJ FRANCISZEK i FRANCISZKA
MAJEWSKI IGNACY
MAJEWSKI, MR. and MRS. WALTER
MAKAREWICZ, MR. and MRS. WALTER
MAŁADECKI, CLARA
MAŁECKI, CZESŁAW

MAŁECKI, FELIX
MALINOWSKI STANLEY
MANCHEWOŃSKI C.
MARCINIAK ANNA
MARCZEWSKI, MR. and MRS. WALTER
MARDZAL VICTORIA
MARGIEWICZ, STANISŁAW i JADWIGA
MARSZALKIEWICZ JOZEF
MARZAN, MR. and MRS.
MARZEC ANTONINA
MATLENGA JAN
MATULEWICZ, MR. and MRS. FRANK
MATUSZAK JÓZEF
MATUSZEWSKI JOSEPH
MAZANKA, WŁADYSŁAW i ROZALJA
MAZIOSZ JOSEPH
MAZIUK ANTONI
MERCHUT JÓZEF
MICHAJLYSZYN JAN
MICHON, MR. and MRS. JOSEPH
MIERZWIŃSKI ADAM i K.
MICKLEY, MR. and MRS. ADAM
MILEWSKA ANNA
MILICH FAMILY
MIROWSKI JÓZEF
MIŚTURA MARY
MOCNY, MRS. HELEN
MODZELEWSKI WALTER
MOLENDĄ ADAM
MROCZKOWSKI ANDRZEJ
MROCZKOWSKI CASIMIR
MRÓZ BEN
MUSIAŁ, MARCIN
MUSIAŁOWSKI, FRANCISZEK i HELENA
MUSZYŃSKA M.
MUZYCZKA HARRY
MUZYK, MR. and MRS. EDMUND
MUZYK, MR. and MRS. LAWRENCE
MUZYK, MR. and MRS. JÓZEF
MUZYK, MARCYANNA

N

NAIMAN STEWARD
NAŃTYKO J.
NARKUN, MICHAŁ
NAWROCKI STEPHEN
NEYCH, JAN
NIEMCZURA WOJCIECH
NIENALTOWSKI FRANCISZEK
NIERATKO MARJA
NORING JÓZEF
NORTHWAY BOTTLING WORKS
NOWAK ANTHONY

TOWARZYSTWO OŁTARZA

Pod Opieką Św. Teresy Od Dzieciątka Jezus



Założone zostało dnia 28-go lutego, 1926 r. Pierwszego dnia zapisano 26 członkiń. Zakupiono za \$1,686.93 przyborów kościelnych, oprócz tego złożono \$1,373.75. Obecnie towarzystwo to liczy 140 członkiń.

O B E C N Y Z A R Z Ą D :

KATARZYNA JAKUBEK	Prezeska
JULIA TOMASZEWSKA	Wice-Prezeska
WŁADYSŁAWA GÓRAL	Sekretarka
HELENA KOMARNICKA	Kasjerka
BRONISŁAWA KULIŃSKA	Sekretarka Protokółowa

NOWAK,
NOWICKI
NOWOGRODZKI
NOWOTNY

OBASAN
OKTABA
OLEJ RO
OLEJARZ
OLKOWI
OŁÓW,
OPALAC
ORŁOWI
OSAKIE
OSTROV

PAKULA
PAPUGA
PARUCHI
PAŚCIA
PATLEW
PAWŁO
PAZIK
PECIKO
PEJ CZ S
PELECH
PENCA
PERNEJ
PESTA
PEZBA
PHILLIP
PIĄTKO
PIECUC
PIECH
PIESNI
PIETRO
PIETRZ
PIKOR
PILAN
PILAR
PIONT
PIOTR
PIOTR
PISKO
PIWKO
PIWKO
PLAN
PLAN
PLEC,
PODG

PATRONS

NOWAK, MR. and MRS. STEPHEN
NOWICKI JOHN
NOWOGÓRSKI, CZESŁAW i ANNA
NOWOTCZYŃSKI MR. and MRS. STAN.

○

OBAZANEK, STANISŁAW i HELENA
OKTABA, STANISŁAW
OLEJ ROZALJA
OLEJARZ, MR. and MRS. ANNA and SON
OLKOWSKI JOSEPH
OŁÓW, FELIKSA
OPALAC, MR. and MRS. JOHN
ORŁOWSKA, FRANCISZKA
OSAKIEWICZ STANLEY
OSTROWSKI VICTORIA

P

PAKULA STANLEY
PAPUGA FRANK
PARUCH, MRS. MARY
PAŚCIAK JOHN and IRENE
PATLEWICZ, WŁADYSŁAW
PAWŁOWSKI MICHAŁ
PAZIK VALERY
PECIKONIS KONSTANTY
PEJ CZ STANLEY
PELECH ROZALJA
PENCAK, MAŁGORZATA
PERNEJ
PESTA ROSE
PEZBAK B.
PHILLIPS JOSEPH
PIĄTKOWSKI, MR. and MRS. ANTONI
PIĘCUCH, MRS. ROSE
PIECHOCKI JAN
PIEŚNIEWSKA MARY
PIETROSZEWSKI, MR. and MRS. JOSEPH
PIETRZAK JOHN
PIKOR, MR. and MRS.
PILANCIŃSKI L.
PILARSKI, LEO and FAMILY
PIONTEK JOHN J.
PIOTROWSKI ANNA i RODZINA
PIOTROWSKI LEON
PIOTROWSKI, MISS STELLA
PISKORZ TED
PIWKO, MR. and MRS. CHESTER
PIWKO, MRS. JOSEPHINE
PLANASZEWSKI JAN i FRANCISZKA
PLANSEK, MR. and MRS. HENRY
PLEC, WACŁAW
PODGÓRSKI EDWARD

POCAŁUJKA, PAWEŁ
POKORNICKA MARJANNA
POLAK JOHN
POLK HELEN
POŹNIAK, WŁADYSŁAW
PRECHEL PETER
PREPOLA M.
PRESTON JANINA
PRUCNAL JÓZEF
PRZYBYCIEŃ BLANCHE
PSUTY MARY
PTAK J. F.
PTASZKIEWICZ WALENTY i SALOMEA
PUŁANECKI, KAZIMIERZ
PUCHAŁA, and FAMILY
PYLKO FRANK
PYTAL THOMAS
PYZIK, WŁADYSŁAW

R

RACHEL ALOJZY
RADOMSKI, MR. and MRS. ANTHONY
RAKOCZY CATHERINE
RADZIEWICZ P.
RADZISZEWSKI, ŁUCJAN
RADZIUL ALEXANDER
RASZKIEWICZ JULIUS
RATICH, MR. and MRS. R.
REGAL ALEXANDER
REIN JOHN and FAMILY
REKAR, MRS. A. J.
REŃ ANTONI
ROGOWSKI, STANISŁAW
ROGUŚ, BRONISŁAWA i DZIECI
ROMANCE BRIDAL SHOP
ROSIN JOSEPH
ROSOCHACKI, MR. and MRS. JOSEPH
ROSZCZEWSKI, BRONISŁAW
ROŻANOWSKI FRANK
ROŻAŃSKI MARION
ROZIAK MARJA
RUCIŃSKI ADAM
RUDZEWICZ, MR. and MRS. FELIX
RUTKOWSKI, MR. and MRS. ANTHONY
RUTKOWSKI, MR. and MRS. CASMERE
RUTKOWSKI STANLEY
RYBACKI ANTONI
RYBCZYŃSKI HELEN
RYDEL, MRS. MARY
RYDEL, MR. and MRS. JOSEPH
RYSIEWICZ JOHN
RZEMIENIEWSKI ANDREW
RZEPKA, MR. and MRS.

ezus

6 członki
5. Obecni

TOWARZYSTWO IMIENIA JEZUS



SADOCHA
SADOWSKI
SALACIŃSKI
SARNOWSKI
SAWICKI
SEDOREK
SEROCKA
SERAFIN
SERAFIŃSKI
SHERIDAN
SIEMIŃSKI
SIEROCKI
SIERPIEŃ
SIEWICKI
SIERZAN,
SILAKOWSKI
SIKORA
SIKORA
SIKORA
SIKORA,
SIKORSKI
SIKORSKI
SIKORSKI
SISKOWSKI
SIWA
SKALSKI
SKILMAN
SKLARSKI
SKOPOW
SKRUCH
ŚLIWOSKI
SŁOŃCZ
SŁOWIK
SŁOWIK
SŁUBOW
SMAK
ŚMIAŁEK
ŚMIECIŃSKI
ŚMITOW
SMOLA
SMOLA
SMOTR
SOBCZA
SOBCZA
SOBCZA
SOBAŃSKI
SOCHO
SONSA
SOSIN
SPARA
ŚRODK
SROKA

Tow. Imienia Jezus zostało założone 20-go maja, 1928 roku. Założycielem był Szczepan Gurski. Pierwszy zarząd stanowili: Szczepan Gurski, prezes; Mieczysław Smieciński, sekretarz, i Jan Skupny, kasjer. Tow. Imienia Jezus od swojego założenia przy parafii Matki Boskiej Królowej Apostołów wyświadczyło bardzo wiele dobrego. Obecnie liczy 140 czynnych członków.

O B E C N Y Z A R Z Ą D :

MARCIN BARĆ	Prezes
ANTONI ULEWICZ	Wice-Prezes
STANISŁAW WOLKIEWICZ	Sekretarz Finansowy
JÓZEF MIJAŁ	Sekretarz Protokółowy
STANISŁAW OKTABA	Kasjer
PĄWEŁ BLASZCZAK	Marszałek
WŁADYSŁAW ŁANIEWSKI, KAZIMIERZ SMITKOWSKI i JAN WARDA	Opiekunowie Kasy

PATRONS

S

SADOCHA JOHN
SADOWSKI FRANCISZEK i WIKTORJA
SALACIŃSKI JÓZEF
SARNOWSKI JOHN
SAWICKI ANDRZEJ i LUDWIKA
SEDOREK EMILJA
SEROCKA, FRANCISZKA
SERAFIN STANLEY
SERAFIŃSKI, MR. and MRS.
SHERIDAN, DR. C. A.
SIEMIENSKI STEFAN
SIEROCKI, JERZY i ROZALJA
SIERPIEŃ TADEUSZ
SIEWICKI, MR. and MRS. J.
SIERZAN, MR. and MRS. ADOLPH
SILAKOWSKI, MIECZYŚLAW
SIKORA ADAM
SIKORA FRANCISZEK
SIKORA L.
SIKORA, WŁADYSŁAW
SIKORSKI, JÓZEF i BRONISŁAWA
SIKORSKI F.
SIKORSKI JAN i BENEDYKTA
SISKOWSKI STEPHANIE
SIWA ANTHONY
SKALSKI ADAM
SKILMAN SILK SHOP
SKLARSKI JÓZEF
SKOPOWSKI, MR. and MRS. P.
SKRUCH MACIEJ
ŚLIWOSKI JULIUS
SŁONCZ, JACOB
SŁOWIK, IGNACY
SŁOWIK, V.
ŚLUBOWSKI, WACŁAW
SMAK WOJCIECH i KATARZYNA
ŚMIAŁEK, J.
ŚMIECIŃSKI M.
ŚMITOWSKI KAZIMIERZ
SMOLAREK, MR. and MRS.
SMOLAREK, JÓZEF i ANNA
SMOTRYS JULIUS
SOBCZAK, MR. and MRS. LEON
SOBCZAK, MR. and MRS. LEON JR.
SOBCZAK, MR. and MRS. TED.
SOBAŃ JOHN
SOCHOWICZ ANDREW
SONSARA, J.
SOSIN IGNACY
SPARAŻYŃSKI, MR. and MRS. ZYGMUNT
ŚRODKA FRANK
SROKA TOMASZ

STACHOWIAK SZYMON
STAŃCZYK, MR. and MRS. JOSEPH
STRACH, MR. and MRS. F.
STRACH, MR. and MRS. FRANK
STAŃCZAK RUTH
STACHERSKA SALOMEA
STASZEWSKI JOSEPH
STAWECKI, MR. and MRS. WALTER
STECKER JERZY i KAZIMIERA
STEINHEBEL, MRS. A.
STEPHANE CHESTER and ROSE
STODOLEK FRANK
STODOLSKI, MRS. MARY
STOLARSKI, MRS. VICTORIA
SUCHORA ANDRZEJ
SUDOL ANDRZEJ
SUGIERSKI TADEUSZ
ŚWIECH HENRY
ŚWIECIŃSCY ANTONI i ZOFJA
SZALANKIEWICZ FRANK
SZAMBORSKA JÓZEFA i DZIECI
SZANKIN and FAMILY
SZĄTEK MICHAEL
SZCZERBA IGNACY
SZERSZENIEWSKI, IGNACY i JULJA
SZLAGA JAN i LUDWIKA
SZOZDOWSKI LEON i KAROLINA
SZPAKIEWICZ ALEKSANDER i JÓZEFA
SZUMPLAWSKI, MR. and MRS. LEON
SZYMAŃSKI MARY
SZYMAŃSKI, MR. and MRS. WALTER

T

TARAŃSKI, MR. and MRS. ALBERT
TATARCZYK MAGDALENA
TAYLOR JOSEPH
TERLECKI, MR. and MRS. J.
THOMAS JOSEPH
TOKARSKI STEFAN
TOMASZEWSKI ANDRZEJ
TOMASZEWSKI FRANC. i ANASTAZJA
TOMASZEWSKI, MR. and MRS. JACOB
TOPOREK EDWARD
TOPOREK, MRS. JULIA
TREMBACZEWSKA KATARZYNA M.
TRETOWICZ JAN
TROMONTINE, MRS. B.
TRUSZKOWSKI T. E.
TURSKI, MR. and MRS. BILL
TWANDAK N.
TYLENDIA JOHN
TRZASKO, BOLESŁAW
UCHWAŁ, EDWARD i MARJA

był Szcze
Smieciń
przy pa
Obecnie

TOWARZYSTWO MATEK CHRZEŚCIJAŃSKICH



JGOROW
JKASIK, I
JRBAŃSK

VISH, MR

WALAS,
WALCZY
WALCZY
WARCHU
WARDA
WARMIŃ
WASIELE
WASIELE
WAWRZ
WEASKA
WESOŁO
WESOŁO
WESOŁO
WIECZO
WIETEC
WIETEC
WILAMO
WILCZA

Zostało założone dnia 28-go maja, 1928 r. za inicjatywą Ks. Wasilewskiego. Pierwszą prezeską była Franciszka Serocka, a sekretarką Władysława Budzyńska, kasjerka zaś — Marja Knobloch. Złożono na kościół \$1,156.75. Obecnie liczy 256 członkiń.

O B E C N Y Z A R Z Ą D :

FRANCISZKA SEROCKA	Prezeska
ZOFJA MAJEWSKA	1-sza Wice-prezeska
PETRONELA PTASZKIEWICZ	2-ga Wice-prezeska
KATARZYNA HOMICZ	3-cia Wice-prezeska
ROZALJA SIERACKA	Sekretarka
MARJA KNOBLOCH	Kasjerka

WILK A
WILK T.
WILKIEV
WIŚNIEV
WIŚNIEV
WIST C
WISZ JÓ
WISZOV
WITAŻ
WITKOV
WITKOV
WITUCI
WOJCIE
WÓJCIE
WÓJCIE
WÓJCIE
WOJCI
WOJCI
WOJDY
WOJNI
WOJTA
WOJTO

PATRONS

UGOROWSKI STEFAN
UKASIK, MR. and MRS. EDDY
URBAŃSKA JADWIGA

V

VISH, MR. and MRS. FRANK

W

WALAS, MRS. KATARZYNA
WALCZYK PELAGJA z FAMILJĄ
WALCZYK WIKTORJA
WARCHULSKI JAN A.
WARDA JAN A.
WARMIŃSKI, MR. and MRS. M.
WASIELEWSKI FELIX
WASIELEWSKI JOSEPH
WAWRZYŃSKI ANTONI
WEASKA LEONORA
WESOŁOWSKI, MR. and MRS. A.
WESOŁOWSKI, MR. and MRS. JOSEPH
WESOŁOWSKI, MR. and MRS. WALTER
WIECZOREK WERONIKA
WIETecha JOSEPH
WIETecha, MR. and MRS. WALTER
WILAMOWSKI V.
WILCZAK FLORJAN
WILK ANTONI
WILK T.
WILKIEWICZ JOSEPHINE
WIŚNIEWSKI, MR. and MRS. THOMAS
WIŚNIEWSKI JOHN
WIST CHESTER
WISZ JÓZEF i MARCELA
WISZOWATY PELAGJA
WITAŻ JANINA
WITKOWSKI, MR. and MRS. BRONISŁAW
WITKOWSKI FELIKS
WITKOWSKI LEO A.
WITUCKI FAMILY
WOJCIECHOWSKI, WŁADYSŁAW
WÓJCIK ANTONINA
WÓJCIK, CZESŁAW
WÓJCIK JOSEPH
WÓJCIK, FRANK
WÓJCIKOWSKI MARCELUS i HELENA
WOJDYLA WOJCIECH
WOJNICZ JAN
WOJTACHA WOJCIECH
WOJTOWICZ JOHN

WOLAK SOPHIE
WOLIŃSKA ROZALJA
WOLNY FRANCISZEK
WOLNY, MR. and MRS. JOHN
WOLNY JOSEPH
WRÓBEL MARY
WRÓBLEWSKI, MR. and MRS. ADAM
WOŹNIAK, MR. and MRS. MICHAEL
WOŹNIAK PAUL
WRZESIŃSKI STANLEY

Y

YANKOWSKI STEVE

Z

ZABAGŁO, FRANK
ŻABIK WALTER
ŻABNIAK STANLEY
ZAŁUCKI, ANTONI
ZALATYŃSKI, MR. and MRS. MICHAEL
ZAJĄC RODZINA
ZAREMBA LEO
ZAREMBA, IGNACY
ZAREMBA MARY
ZAREMBSKI, STANISŁAW
ŻARKOWSKI MRS.
ZARNOWSKI, MR. and MRS. CHESTER
ZAWACKI JAN
ZAWIEJSKI, MR. and MRS.
ZBOZIEN, MR. and MRS. STANLEY
ZBOZIEN, MICHAŁ
ZDANIO PETER
ZEGAROWICZ ANTONI
ZEMSTA, MR. and MRS. FRANK
ZIELONKA JOSEPH
ZIMOLZAK, JÓZEF
ZIOŁA, CONSTANCE
ZIOŁKOWSKI, KSAWERY i BRONISŁAWA
ZIOMEK WALENTY i ANNA
ZOMBEC, MRS. EWA
ŻUK JOHN
ŻUŁKIEWSKI, PIOTR
ZURAS, STANISŁAW
ŻURAWSKI JAN
ZUZGA ALEKSANDER
ZUZGA ANTONI
ZWOLAK JÓZEF A.

JARACZ, KATARZYNA
JARACZ, ANTONI
SKUPNY RODZINA
TWORKOWSKI, J.

ARCYBRACTWO SERCA JEZUSOWEGO



Założone zostało przez Wiel. Ks. R. Klafkowskiego, dnia 4-go grudnia 1927 r. odwołane przez Wiel. Ks. S. Wasilewskiego. Obecnie liczy 200 członków. Na kościół odwołano \$3.200.

O B E C N Y Z A R Z Ą D:

KS. W. SZOK	Kapelan
ROZALJA SIEROCKA	Prezeska
FRANCISZKA DRZAZGA	Wice-Prezeska
TERESA MANIKOWSKA	Sekretarka
ANNA DOBIESZ	Kasjerka

TOW.

Założone
przedstawia
ka; Wiktorja
Czowalewska.
ewska i Iren
ly 45-tej. C

JAKIM JE
i HANDLU

Oto mamy 4
nęskimi, 4 s
z obuwem,
strumentów m
skład departa
stacyj gazolin
shops," 3 wyt
aptek, jeden
około 80 gros
wych, około 5
4 składy bław

Jak się prz
Mamy dla
czytelnie, utr
teka liczy 16,
telników i czy
w roku 1940
1941 zwiedził
Do najbard
mieście możn
W roku 19

TOW. POLEK ŚW. ELŻBIETY, No. 1118 Z. P. R. K.

Założone w roku 1930. Organizatorką była Elżbieta Wesołowska. Pierwszy zarząd przedstawiał się następująco: Ks. S. Wasilewski, kapelan; Wesołowska Elżbieta, prezeska; Wiktorja Zarzycka, wice-prezeska; Helena Kuś, sekretarka finansowa; Stanisława Kowalewska, sekretarka protokółowa; Jadwiga Ostrowska, kasjerka; Stanisława Kowalewska i Irena Adamaszek, opiekunki kasy; Stanisława Kowalewska, delegatka do Osady 45.-tej. Obecnie jest 64 członkiń.

O B E C N Y Z A R Z Ą D :

KS. W. SZOK	Kapelan
ELŻBIETA WESOŁOWSKA	Honorowa Prezeska
KATARZYNA WIELKIEWICZ	Prezeska
ZOFJA KOWALIK	Wice-prezeska
ANNA WESOŁOWSKA	Sekretarka Finansowa
CECYLJA KOLTUNIAK	Sekretarka Protokółowa
WIKTORJA ZARZYCKA,	Kasjerka
STANISŁAWA JAKUBOWSKA	Marszałkini
HELENA KUŚ, MARJA CICHOWSKA i HELENA LESZCZ	Opiekunki Kasy
ELŻBIETA WESOŁOWSKA i HELENA KUŚ ...	Del. do Osady 46
KATARZYNA WIELKIEWICZ, Dyrektorka do Domu Zjednoczenia	

GARŚĆ FAKTÓW O HAMTRAMCK

(Ciąg dalszy ze Str. 9-tej)

JAKIM JEST DOROBEK KUPIECTWA i HANDLU POLSKIEGO W HAMTRAMCK

Oto mamy 4 polskie teatry, 5 składów z ubraniami męskimi, 4 składy jubilerskie, 3 składy z meblami, 6 z obuwiem, 3 zakłady fotograficzne, 2 sklepy instrumentów muzycznych, około 10 restauracyj, jeden skład departamentowy, około 12 piekarń, około 30 stacyj gazolinowych, około 20 "machine and tool shops," 3 wytwórnie wędlin, 5 kwiaciarni, około 15 aptek, jeden browar, około 100 spelunków klasy C, około 80 groserni i buczerni, 6 zakładów pogrzebowych, około 5 sklepów z książkami, obrazami i t. p., 4 składy bławatne i jedną mleczarnię.

Jak się przedstawia czytelnictwo w Hamtramck?

Mamy dla swego użytku bezpłatną bibliotekę i czytelnię, utrzymywaną miejskim kosztem. Biblioteka liczy 16,000 tomów i 9,000 rejestrowanych czytelników i czytelniczek. Koszt utrzymania biblioteki w roku 1940 wynosił \$15,000. Od lipca 1940 do lipca 1941 zwiedziło bibliotekę i czytelnię 135,343 osób.

Do najbardziej użytecznych instytucyj w naszym mieście można zaliczyć szpital Św. Franciszka.

W roku 1927, za administracji mayora Majewskie-

go, kosztem miasta został pobudowany szpital na 40 łózek. Po pięciu latach okazało się, że jest za mały, by pomieścić wszystkich pacjentów potrzebujących opieki szpitalnej, i dlatego powiększono go do 62 łózek. Napływ pacjentów był tak duży, że po kilku latach potrzeba było szpital znowu powiększyć. Wreszcie w roku 1938 przebudowano i powiększono cały budynek tak, że obecnie można pomieścić w nim 150 łózek.

Do roku 1933 było zaledwie 8 siostr-pielęgniarek, a dzisiaj jest ich 18. Siostry-pielęgniarki z zakonu Św. Franciszka ze Sylvania, Ohio, mają szpital pod swoją wyłączną opieką. W przeciwnym razie wątpliwem jest, czy szpital mógłby się utrzymać. Przełożoną szpitala jest Siostra M. Bernadyna.

Do sztabu szpitalnego należy 55 doktorów, zawsze gotowych śpieszyć z pomocą osobom dotkniętym chorobą.

Jak wielką powagą w kołach lekarskich i szpitalnych cieszy się szpital Św. Franciszka, może posłużyć fakt, że władze stanowe upoważniły Siostry Franciszkanki do wprowadzenia kursu pielęgniarek od 8-go września, 1941. Teraz więc jest na kursie 15 studentek, które mieszkając w pobliskim domu, codziennie uczęszczają na wykłady i praktykę zawodową do naszego szpitala.

ALUMNAT STARSZY ODDZIAŁ



Założony w r. 1932 za inicjatywą Ks. V. Szymańskiego, który był również i kapelanem. Organizatorem tego oddziału był Artur Gąsiewicz, który też został jego pierwszy prezesem. Sekretarką zaś — Władzia Roguś. Na pierwszym posiedzeniu było 25 członków i członkiń. Złożono około \$2,000 na kościół.

O B E C N Y Z A R Z Ą D:

KS. EDMUND BEHRENDT	Kapelan
ROMAN KOZIARSKI	Prezes
WŁADYSŁAWA BARĆ	Wice-prezeska
HELENA ŚMIECIŃSKA	Sekretarka Protokółowa
EDWARD KOZIARSKI	Skarbnik
RUDOLF ZWOLAK i CZESŁAW SZPORKA	Marszałkowie

Ż

Cóż n
urabianie
nych na o

Przez
chwałę B

Bez o
parafji. K
i moralne
swych bli

Moi
dumnymi

Wyp
wych i u
dla dusz

Mam
duchem
asystentó

Niec
Królowej
i wzorow
cować o

Z Okazji Srebrnego Jubileuszu Parafji Życzenia

OSADY 46-tej Z. P. R. K.

KS. WLADYSŁAW SZOK	Kapelan
STANISŁAW J. DRAGANSKI	Hon. Prezes
MARYA STACHOWSKI	Prezes
TOMASZ KOSTERA	Wice-Prezes
JADWIGA WESOŁOWSKA	Wice-Prezeska
KATARZYNA PASIECZNA	Sekretarka Protokółowa
FELICJA ŚWIERCZYŃSKA	Sekretarka Finansowa
ANDRZEJ KOBYLARCZYK	Kasjer
JAN PELC	Marszałek

Życzenia od Sędziego Gronkowskiego

Cóż może być chwalebniejszego w stosunkach ludzkich jak praca nad urabianiem i podnoszeniem serc i dusz naszych do godności tych "stworzonych na obraz i podobieństwo Boga"?

Przez ćwierć wieku Parafia Królowej Apostołów kwitnie i rozwija się na chwałę Bożą i na pożytek ludzki.

Bez dobrych, szlachetnych i miłujących się ludzi nie może być mowa o parafii. Bez parafii nie może istnieć Kościół. Bez Kościoła zaś życie duchowe i moralne zanika, a lud traci wszelką łączność z Bogiem i przestaje siebie i swych bliźnich miłować, topiąc się w bagnie demoralizacji i upodlenia.

Moi współparafianie — moi mili sąsiedzi i sąsiadki — powinni się czuć dumnymi, że ich współpraca i poświęcenie wydały plon miły Bogu i ludziom.

Wypada też podnieść zasługi naszych pasterzy — tych szczerych, cnotliwych i uduchownionych kapłanów — którzy naprawdę troszczą się o pokarm dla dusz spragnionych i o dobro swej owczarni.

Mamy powód cieszyć się, że Opatrzność dała nam do pomocy owianego duchem katolickim i polskim proboszcza, Ks. W. Szoka oraz jego dzielnych asystentów, Ks. E. Behrendta i Ks. E. Woloshona.

Niechaj dobrotliwy Stwórca nasz pobłogosławi zbożnej pracy Parafii Królowej Apostołów i niechaj utrzyma jak najdłużej przy czerstwym zdrowiu i wzorowym życiu naszych duchownych przewodników by nadal mogli pracować owocnie w "winnicy Pańskiej."



Nicholas S. Gronkowski
Sędzia Pokoju Miasta Hamtramck

z i kapela
pierwszyn
o 25 człon

BRACTWO RÓŻAŃCA ŚW. – MŁODSZY ODDZIAŁ



Założone zostało 3-go października, 1937r. z polecenia Ks. S. Wasilewskiego. Organizatorką tego oddziału była prezeska Starszego Oddziału Bractwa Różańca Św., Franciszka Serocka. Na początku była tylko jedna róża, a dzisiaj składa się z 5-ciu róż. Do pierwszego zarządu wchodziły następujące panienki: Władysława Rogusz, prezeska Eleonora Pawłowska, wice-prezeska; Honorata Filip, kasjerka.

O B E C N Y Z A R Z Ą D:

KS. EDMUND BEHRENDT	Kapelan
WŁADZIA ROGUSZ	Prezeska
JADZIA KOLTUNIAK	Wice-prezeska
VIRGINIA LASKOWSKA	Sekretarka Protokółowa
WŁADZIA KASPEROWICZ	Kasjerka

*Z Okazji Srebrnego Jubileuszu Parafii
Matki Boskiej Królowej Apostołów*

w Hamtramck, Michigan

Serdeczne Życzenia Zасыłają Wielebnemu Księdzu Proboszczowi
i Jego Asystentom, Wielebnym Siostronom Nauczycielkom, Paraf-
janom i Działwie Szkolnej —

**Hamtramicka Rada Szkolna
Superintendent i Jego Asystent**

WINCENTY SADŁOWSKI, Prezes

JÓZEF SCHULTZ, Sekretarz

PIOTR MARZECIAK, Skarbnik

STANISŁAW DRAGAŃSKI, Radny

FRANCISZEK GACA, Radny

HENRYK KARWOWSKI, Radny

ANDRZEJ WIŚNIEWSKI, Rady

M. A. KOPKA

STANISŁAW BIERNACKI

ALUMNAT MŁODSZY ODDZIAŁ



Alumnat Młodszy Oddział został zorganizowany w roku 1935 w Listopadzie, za inicjatywą Ks. W. Szymańskiego. Zapisano 84 członków i członkiń. Pierwszym prezesem był Hieronim Szankin a sekretarką Aniela Kiernas. Młodszy Oddział Alumnatu to młodzież kończąca ósmy stopień szkoły elementarnej. Z rozmaitych zabaw ten oddział złożył około \$100.00 na potrzeby kościoła swojego. Obecnie mamy 150 członków i członkiń.

O B E C N Y Z A R Z Ą D :

EDWARD MUSZYŃSKI	Prezes
RAJMOND SKONEY	Wice-prezes
ANTONINA MISTURA	Sekretarka Protokółowa
DOLORES WÓJCIK	Sekretarka Finansowa
ADOLF STASZEWSKI	Skarbnik
ANTONI BIERYLO	Marszałek

*Najserdeczniejsze życzenia pomyślności
Nadal w rozwoju zbożnej pracy przy
Parafji Królowej Apostołów z okazji
Srebrnego Jubileuszu*

Składają

WIEL. KS. PROBOSZCZOWI, ASYSTENTOM, PARAFJANOM,

SIOSTROM I DZIATWIE SZKOLNEJ



**NAUCZYCIELE i NAUCZYCIELKI
SZKÓŁ PUBLICZNYCH**

W HAMTRAMCK, MICHIGAN

za inicja-
cesem by
młodziei
ożył około

CHÓR PARAFJALNY



BRACTWO TRZECIEGO ZAKONU ŚW. FRANCISZKA

Założone w maju, 1917 r. przez Antoniego Cichockiego za inicjatywą Ks. Klafkowskiego, a odnowione zostało za pośrednictwem Ks. Wasilewskiego. Członkiń i członków obecnie jest 88. Złożono na kościół \$241.00.

O B E C N Y Z A R Z Ą D:

FRANCISZKA SEROCKA	Przełożona
ROZALJA SIEROCKA	Pod-przełożona

The

At this great occasion of the Silver Jubilee
of Our Lady Queen of Apostles' Church, we
wish to extend our sincere greetings to the
Reverend Pastor, the Assistants, the Sisters,
the Parishioners and the School Children.



The Teachers of the Hamtramck Public Schools

ZKA

Klafkow-
członków

MINISTRANCI



TOW. ŚW. MICHAŁA ARCHANIOŁA, Nr. 1029

Założone dnia 11-go listopada, 1917 r. Organizatorem był Tomasz Gajewski. Przejęte do Głównego Zarządu 14-go grudnia, 1917 r. Pierwsze posiedzenie odbyło się 6 stycznia, 1918 r. Obecnie jest 164 dorosłych członków, a 39 małoletnich. Pośmiertnie wypłacono około \$18,000.

Pierwszy zarząd stanowili: Ks. R. Kłafkowski, kapelan; Konstanty Górski, prezes; Antoni Baranowski, sekretarz protokółowy; Tomasz Gajewski, sekretarz finansowy; Antoni Filipek, kasjer; Stanisław Czarnecki i Jan Pelc, opiekunowie kasy; Władysław Piotrowski, marszałek; Wiktor Jachimowicz, odźwierny; Florjan Banach, deputowany.

O B E C N Y Z A R Z Ą D :

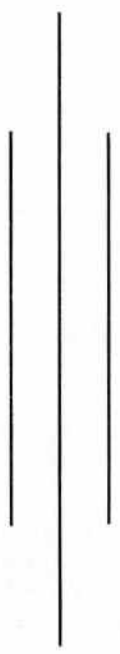
KS. W. SZOK	Kapelan
JAKÓB LOJEK	Prezes
JÓZEF WESOŁOWSKI	Wice-prezes
KATARZYNA PELC	Wice-prezesa
IRENA LOJEK	Sekretarka Protokółowa
GUSTAW JACHIMOWICZ	Sekretarz Finansowy
WOJCIECH WOJTYRO	Marszałek
BRONISŁAW BŁĄŻEWICZ, ANTONI BRYK i PAWEŁ LIPINSKI	Opiekunowie Kasy



029

ski. Przy
o się 6-g
miertneg

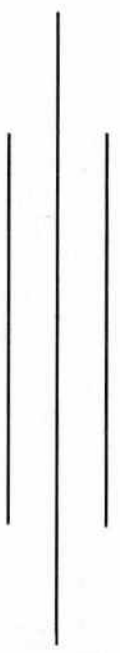
rezes; W
y; Anton
Piotrow



Compliments from

A FRIEND

FROM CHICAGO



**Serdeczne Życzenia i Dalszego Rozwoju
z Okazji Srebrnego Jubileuszu Parafji
M. B. Królowej Apostołów**

składa

MATEUSZ LALEWICZ

GENERALNY KONTRAKTOR



3976 Prescott Ave.

Tel. TWinbrook 1-4114

COMPL

Z Okaz

974

HAMT

COMPLIMENTS FROM . . .

WALTER A. BEDNARSKI

CITY TREASURER, CITY OF HAMTRAMCK



Z Okazji Srebrnego Jubileuszu Najserdeczniejsze Życzenia

PARAFII MATKI BOSKIEJ KRÓLOWEJ APOSTOŁÓW

BRACIA WITKOWSCY

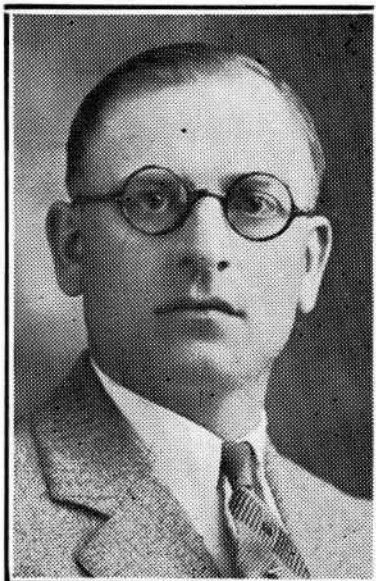
Właściciele Dwóch Składów Ubrań



9741 JOS. CAMPAU
HAMTRAMCK, MICHIGAN

6305-13 CHENE ST.
DETROIT, MICHIGAN

Serdeczne Życzenia od Polskiej firmy



Detroit Fuel & Supply Co.

Detroit's Most Modern Yard

**Kompletny Wybór Wszelkich
MATERJAŁÓW BUDOWLANYCH, BUDULCU oraz WĘGLA i KOKSU**

Henry Shell

Eddie Shell

Peter Plewa

Albert Skorupski

5625 E. Davison

TWinbrook 1-1162—1-8400

SERDECZNE ŻY

JOH

Hamtra

11330 Jos. Can

COMPLIMENT

MICHAEL

FU

2687 Caniff

GREETINGS—

FELIX

11472 Klinge

COMPLIMEN

Dr. F

SERDECZNE ŻYCZENIA SKŁADA

JOHN WOŹNIAK, WŁAŚ.

Hamtramck Super Service

11330 Jos. Campau

TW. 1-9664

COMPLIMENTS OF . . .

MICHAEL G. ANUSZKIEWICZ

FUNERAL DIRECTOR

2687 Caniff

TOWNSEND 8-2060

GREETINGS—

FELIX MALYSA GROCERY

11472 Klinger

Hamtramck, Mich.

COMPLIMENTS OF . . .

Dr. F. P. MALINOWSKI

DENTIST



COMPLIMENTS OF . . .

Dr. CASIMIR P. WAISS



BEST WISHES—

Praga Baking Co.

11843 Jos. Campau Ave.

TOWNSEND 8-1340

Compliments of . . .

**P. J. PARADZINSKI
AND SON**

CREDIT JEWELERS - OPTOMETRISTS

Complete Optical Service in charge of
DR. A. J. PARADZINSKI, O.D.

Expert Watch and Jewelry Repairing

TRinity 1-9300 1-9301

10041 Jos. Campau Ave.

Cor. Belmont

HAMTRAMCK, MICH.

Greetings from . . .

LEO MILLER
FUNERAL DIRECTORS



9222 Jos. Campau

MAadison 8327

TWinbrook 2-0034

No Branches BEST WISH

CONGRATULATIONS!

Anthony Wysocki
FUNERAL DIRECTOR

12502 McDougall Avenue
Cor. Halleck Detroit, Mich

COMPLIMENTS OF . . .

Capt. John J. Piorkowski
FUNERAL DIRECTOR

Chapel Facilities

3373 Trombly

PLaza 631

COMPLIMENTS OF . . .

United Casket Co.



8904 St. Aubin Ave., cor Faber Ave.

Tel. TRinity 2-5072 11942 Conca

Branches

BEST WISHES—

WALTER J. SEREMENT
YOUR COUNCILMAN



roit, Mich.

SERDECZNE ŻYCZENIA OD . . .

BOROWICZ and CO.

FOUR STORES

wski

CONGRATULATIONS TO THE
OUR LADY QUEEN OF APOSTLES PARISH

Frank J. Sosnowski

YOUR COUNCILMAN

aza 6315

COMPLIMENTS OF . . .

JOSEPH M. KULWICKI

FUNERAL DIRECTOR

4186 St. Aubin

TEmple 2-6886

2-5072

Najserdeczniejsze Życzenia z Okazji
25-cio Letniej Rocznicy Parafji M. B.
Królowej Apostołów

składa

Michał Lakusta
Groceries

11942 Conant

Hamtramck

COMPLIMENTS OF . . .

Dr. Leo Olechowski



COMPLIMENTS OF . . .

Dr. JOSEPH SESKI

DENTIST



COMPLIMENTS OF . . .

A FRIEND



COMPLIMENTS OF . . .

FRANK KALINSKI
GROCERIES

Beer and Wine to Take Out

12197 Conant Avenue

"POMYŚLNOŚĆ" . . .

JARA CONFECTIONERY

11357 Conant Avenue

COMPLIMENTS OF . . .

JACOB BUŚ
DRY GOODS STORE

11921 Conant Avenue

COMPLIMENTS OF . . .

S. A. FORMANIAK

12166 Conant Avenue

BEST WISHES

JOHN

4822 Tarnow

SERDECZNE

Grupa

Matki Bo

Best Wish

Kell

4869 Chen

BEST WISHES FROM—

JOE MAKOWSKI
SALESMAN FOR
JOHN C. MASON & CO.

4822 Tarnow Street

Vinewood 1-7687

SERDECZNE ŻYCZENIA SKŁADA . . .

Grupa 384 Związku Polek

pod wezwaniem
Matki Boskiej Nieustającej Pomocy

Best Wishes on the Occasion of Your
SILVER JUBILEE

. . . from . . .

Kelley's Flowers

4869 Chene, cor. Warren

TEmple 1-2010

SINCERE BEST WISHES . . .

ARTHUR J. ROOKS

JUSTICE OF THE PEACE



COMPLIMENTS—

JOHN'S BAR
Beer - Wine - Liquor by the Glass
Excellent Food
JOHN BOKUNIEWICZ, Prop.

3309 Caniff Avenue

Hamtramck, Mich.

TRinity 1-0300

Council Wholesale Grocery Co.

2951 Council St.

Hamtramck, Mich.

TWinbrook 1-4142

Res. 3928 Caniff

Ferry Tool and Die Corporation

Builders of Tools - Dies - Fixtures
General Machine Work

ZDZISŁAW LESINSKI, Sec'y. & Asst. Mgr.

18703 Mt. Elliott Avenue

Compliments of

KUKAWSKI

Fashion Dress and Gift Shop

Lingerie, Hosiery, etc.
Full Line of Infant and Children's Wear

5470 Chene Street—OLive 1481

9531 Jos. Campau—MAdison 0659

Z OKAZJI 25-CIO LECIA

składa

Tadeusz Machrowicz

Nowo-obrany Sędzia Pokoju

SERDECZNE ŻYCZENIA
POMYŚLNEGO ROZWOJU

SERDECZNE ŻYCZENIA

składa

Sosiński Beef Company

STANISŁAW SOSINSKI, właściciel

5140 Edwin Ave.

MAdison 6927

Hamtramck, Mich.

CONGRATU

AND

BEST

W

AM

TE

GREETINGS-

S

STA

1234
Next to

SERDECZNE

PAN

CONGRATULATIONS

AND

BEST

WISHES

**ANTHONY C.
TENEROWICZ**



COMPLIMENTS OF . . .

FEDERAL FURNITURE COMPANY

A. WINOGROCKI, PRESIDENT
JOHN T. KUJAWA, Mgr.

Telephone TRinity 2-7165—2-7166

9823 Jos. Campau

Hamtramck, Mich.

ŻYCZENIA OD . . .

KLIMSZA PRODUCTS CO.

Roofing, Siding, Sheet Metal
Furnaces, Plumbing Supplies, Paints
and Household Appliances

TRinity 2-4884

8625 Jos. Campau Ave.

GREETINGS—

**STAN & STAN'S
STANDARD SERVICE**

Tel. TWinbrook 2-9794

12340 Conant corner Sobieski
Next to Packers Outlet Parking Lot

SERDECZNE ŻYCZENIA . . .

składa

PANI W. WOLSKA

3899 Eldridge

God's Blessing to

Our Lady Queen of Apostles Parish

**Caniff & Mc Dougall
Market**

BEER AND WINE

KOZAK, Proprietor

wicz

koju

A
JU

Mich.

COMPLIMENTS FROM . . .

Best Wishes

Our Lady C

BELLOLI BROTHERS

Excavating Contractors

EAC

HARRY A

4813 Van Dyke Ave.

Phone PLaza 0838

Compliments of

Compliments of

Complimen

S. ZIEMINSKI

NORTHEND

Sam an

GROCERIES and MEATS

RECREATION



Telephone TOWnsend 7-1312

5505 Prescott

Cor. Buffalo

3407 Caniff

Best Wishes to

Our Lady Queen of Apostles Parish

from

EAGLE BAR

HARRY AND CHESTER ORLOWSKI

3475 Holbrook

Dalszej Zbożnej Pracy

Parafji M. B. Królowej Apostołów

Życzy

DAD'S DELICATESSEN



Joseph Campau

róg Caniff

Compliments of . . .

Sam and Walter Provision Company

Tel. TWinbrook 1-1200

3407 Caniff Ave.

Hamtramck, Mich.

Best Wishes from . . .

JACK'S CAFE

LIQUORS — WINE — BEER

JACK PIETRZNIAK, Prop.

TWinbrook 1-9654

11945 Conant Avenue

near Commor

GREETINGS:

"ONCE TRIED ALWAYS SATISFIED"

Buy Your Batteries at

Mazur Bros. Service

TIRES — BATTERIES — STANDARD OIL PRODUCTS

9401 Conant cor. Comstock

TRinity 2-9787

also doing business as

AUTO CITY OIL COMPANY

Distributors for Sinclair Refining Co.

9424 Conant

TRinity 2-6420

COMPLIMENTS OF . . .

IVanhoe 4480

Leo T. Sobocinski Funeral Home

LEO T. SOBOCINSKI
STANLEY W. SOBOCINSKI

5144 McDougall Avenue, corner Farnsworth
DETROIT, MICHIGAN

COMPLIMENTS OF . . .

P. C. JEZEWSKI, PH. B.

3800 East 6 Mile cor. Conant

10042 Jos. Campau

Hamtramck, Mich.

Compliments of . . .

White Eagle Laundry Co.

GEO. KOPEK AND SONS

2925 Evaline Ave.

MAdison 6790

Congratulation

PIOTROW

GENE

DETROIT

2695 Forest A
near Gra

Phone: DIXO

Congratulation

Our Lady

Rev. E

Congratulations—

PIOTROWSKI and LEMKE

GENERAL INSURANCE

DETROIT HAMTRAMCK
2695 Forest Ave. E. 2772 Holbrook Ave.
near Grandy cor. Jos. Campau
Phone: Dlxon 9722 TRinity 1-7818

Życzenia Pomyślnego Rozwoju

Zarząd Gminy 122 Z. N. P.

ANTONI L. KACZMARZYK, Prezes
STEFANJA MOCKALSKA, Wice-Prezeska
FRANCISZEK GACA, Wice-Prezes
MICHAŁ KARGOL, Sekretarz
ADAM NOWICKI, Sekretarz
JAN PŚCIUK, Kasjer

Congratulations and Best Wishes to
Our Lady Queen of Apostles Church

from

Rev. Edward J.
Kokowicz
Chaplain

St. Francis Hospital

WHOLESALE

RETAIL

ROSE BUD CHIP SHOPPE

POTATO CHIPS AND STRINGS

Cheese, Carmel and Buttered Corn
Orders Taken for Parties

EDW. BARNETT, Prop.

11304 Conant Avenue

Detroit, Mich.

Sincerest Greetings from

"Al's" Cut-Rate Hardware

ROGERS PAINT
WALL PAPER & SPORTING GOODS

Plumbing and Electrical Supplies

TRinity 2-0013

We Deliver

10338 Conant at Caniff

Hamtramck, Mich.

SUCCESS FROM . . .



BEST WISHES FROM . . .

Phillips Furniture Company

L. PHILLIPS, Proprietor

11426 Jos. Campau

Hamtramck, Mich.

COMPLIMENTS OF . . .

A Friend



ZYCZENIA PO

JAN
Radny

SERDECZNE ZY

Polish W
MARIA Z

9739 Jos. Cam

ZYCZENIA

Stowa
Pod we

Edmun
Edmund

GREETINGS—

POGRZEBOW

11500 Conant

ZYCZENIA DA
CALEJ PARAF

CLEA

ŻYCZENIA POMYŚLNEGO ROZWOJU OD

JANA WOJTYŁO
Radny Miasta Hamtramck

COMPLIMENTS OF—

Louis' Barber Shop
LOUIS PUCHAŁA, Prop.

4136 Oakwood Blvd.

Melvindale

SERDECZNE ŻYCZENIA . . .

Polish Village Restaurant
MARIA ŻEBROWSKA, Właścicielka

9739 Jos. Campau

MAadison 5753

COMPLIMENTS OF . . .

Conn's Guaranteed Clothes

1231-1237 Broadway

ŻYCZENIA POMYŚLNEGO ROZWOJU

składa

Stowarzyszenie P. R. K.
Pod wezwaniem Św. Antoniego
Grupa 76

Edmund Kaminski W. Ladowski
Edmund Muzyk Józef Berent F. Flis

COMPLIMENTS—

McCurdy Coal and Supply Co.

9449 American Ave.

Detroit, Mich.

GREETINGS—

JOSEPH MIJAL
POGRZEBOWY — LICENSOWANY BALSAMATOR

11500 Conant cor. Harold

Hamtramck

TRinity 2-2680

A. J. MACKIEWICZ
EYE EXAMINATIONS

9232 Jos. Campau

Hamtramck, Mich.

ŻYCZENIA DALSZEGO ROZWOJU
CAŁEJ PARAFII ŻYCZY . . .

VICTOR TAILOR
CLEANING, PRESSING AND DYEING

Wiktor Tomaszewski, właś.

ŻYCZENIA POMYŚLNOŚCI OD . . .

RODZINY
STANISŁAWA TOMASZEWSKIEGO

11454 Sobieski ulica

P
O
R
T
R
A
I
T
S
O
F
Q
U
A
L
I
T
Y



P
I
E
R
O
N
E
K
S
T
U
D
I
O

Pieronek Studios
11633 Jos. Campau Ave.
TOWNSEND 8-2807

Distinguished portrait and commercial photography . . . Exclusive studio . . . Fashionable, inexpensive home portraits . . . Distinctive settings for wedding groups . . . Our new studio is especially designed for your service . . . Air-conditioned for your comfort.

COMPLIMENTS

C
E. C

BEST WISHES

9025 Jos. Camp

COMPLIMENT

SINGE

11307 Jos. Camp

BEST WISHES

3525 Caniff.

COMPLIMENT

MARG

9205 Jos. Camp

THE ST

CO.

9350 Jos. Camp

ZYCZENIA

GROCER

BEER, WI

COMPLIM

3141 Camp

COMPLIMENTS—

C. A. Cetlinski, M. D.
E. G. Truskowski, M. D.

BEST WISHES—

PARIS BAKERY
CHESTER GAPSKI, Proprietor

9025 Jos. Campau near Hewitt TRinity 2-2641

COMPLIMENTS—

SINGER SEWING MACHINE CO.

 TOWnsend 7-9327
11307 Jos. Campau Hamtramck, Mich.

BEST WISHES—

STANLEY HORBAT'S
GENERAL AUTO SERVICE

3525 Caniff, cor. Moran TOWnsend 6-4185

COMPLIMENTS—

MARGOLIS FURNITURE CO., INC.
LOUIS MARGOLIS, President

9205 Jos. Campau 5560 Chene 8825 Van Dyke Ave.

THE STORE OF SMART WOMEN'S FASHIONS

SIDDER'S
COATS — SUITS — FURS — DRESSES

9350 Jos. Campau Facing Florian Ave.

ŻYCZENIA OD . . .

WILKS MARKET
GROCERIES, MEATS, FRESH FRUITS, VEGETABLES

BEER, WINE to Take Out 5086 Trowbridge

COMPLIMENTS OF . . .

ZYG'S BAR
BEER AND LIQUOR

3141 Caniff Avenue Hamtramck

COMPLIMENTS—

HENRY'S SUPER SERVICE

CANIFF & McDOUGALL

COMPLIMENTS—

ACE DIME STORE
JOSEPH DORTMAN, Prop.

CONANT & CANIFF AVENUES

COMPLIMENTS—

M. A. WEISMAN
WALL PAPER — PAINT STORE
WINDOW SHADES MADE TO ORDER

9028 Jos. Campau Hamtramck, Mich.

COMPLIMENTS—

LUCILLE DRESS SHOP

10022 Jos. Campau Hamtramck, Mich.

BEST WISHES—

CAMPAU FURNITURE STORE
CASH OR CREDIT — WE SELL FOR LESS

10201 Jos. Campau Hamtramck

COMPLIMENTS—

BABICZ BOOT SHOP
MEN'S FAMOUS DOUGLAS SHOES
LADIES' TREAD EASY SHOES

9609 Jos. Campau MADison 1904

PARAFI MATKI BOSKIEJ KRÓLOWEJ APOSTOŁÓW
składa

FRANK HIRSCH

GROCERIES AND MEATS 11603 Moran Ulica

MADison 4618 A. JAROSZ, Prop.

FARNUM FLORIST
CORSAGES - WEDDING BOUQUETS
FUNERAL DESIGNS

9058 Jos. Campau Ave. Hamtramck

P
I
E
R
O
N
E
K
S
T
U

udies
gs for
ervice

PODZIĘKOWANIE

Gdyby nie ogłoszenia i Patroni nasi, wydanie PAMIĘTNIKA Srebrnego Jubileuszu Parafji Matki Boskiej Królowej Apostołów byłoby wprost niemożliwe. Wdzięczni jesteśmy wszystkim za pomoc finansową i szczerze życzenia. Oby pamięć nasza o Was długo pozostała w naszych sercach.

Komitet Jubileuszowy.



APPRECIATION . . .

We wish to express our sincere gratitude to all our friends, the sponsors and advertisers, through whose contribution this Silver Jubilee book has become a reality.

The Silver Jubilee Committee.



Komitet Jubileuszowy

KOMITET OGŁOSZEŃ

Ks. E. Wolschon

M. Lalewicz

A. Wróblewski

L. Szumplawski

J. Piątek

S. Oktaba

Mrs. J. Skorupska

Mrs. F. Drzazga

Mrs. K. Jakubek

Miss A. Szymczak

Mrs. J. Tomaszewska

Mrs. B. Muzyk

Mrs. K. Mierzwińska

KOMITET PAMIĘTNIKA i PROGRAMU

Ks. W. Szok

Ks. E. Behrendt

Sędzia M. Gronkowski

Profesor S. Biernacki

Profesor W. Kwiecikowski

CONGRATU

13501 Van I

GREETING-

LENDZO

COMPLIM

2950 Cour

BEST WIS

BEI

10217 Jos

CONGRATULATIONS FROM . . .

Joseph P. Miller
FUNERAL HOME

13501 Van Dyke

TWinbrook 1-2400

GREETING—

LENDZON'S 5c to \$5.00 STORE

10316 Jos. Campau

COMPLIMENTS OF . . .

Jackiewicz Bros.
WHOLESALE MEATS AND
SAUSAGE MANUFACTURERS

MAdison 4120-4121

2950 Council

Hamtramck, Mich.

BEST WISHES . . .

BELMONT RESTAURANT

10217 Jos. Campau

Hamtramck, Mich.

COMPLIMENTS OF . . .

JOHN WYSOCKI
FUNERAL DIRECTOR

5224 E. McNichols

TW. 2-3110

Serdeczne Życzenia z Okazji Srebrnego
Jubileuszu Parafii M. B. Królowej Apostołów

składa

Gen. Thaddeus Kościuszko
Democratic Club

3134 Caniff Avenue

SERDECZNE ŻYCZENIA

Home Bakery

V. JAKUBOWSKI, Prop.

9215 Jos. Campau

Hamtramck, Mich.

COMPLIMENTS OF . . .

J. Krzysik Hardware Store
HARDWARE - PAINTS - OILS - GLASS
BUILDERS' SUPPLIES

12495 Conant Avenue

TWinbrook 2-1160

Detroit, Mich.

Compliments of

HAMTRAMCK PFEIFFER DISTRIBUTOR
OF
PFEIFFER BEER
AND
ASSORTED SOFT DRINKS



11618 Sobieski

Tel. TWinbrook 1-8066

COMPLIME

KOZBIA

11843 Cona

COMPLIME

BETT

10336 Jos. C

SERDECZN

ZALOZYC

COMPLIME

10328 Jos.

COMPLIME

11641 Con

SERDECZN
JUBILEUSZ

GROSERN

ZYCZENIA

FAT

5507 Can

SERDECZ

FRANK E

COMPLIMENTS OF . . .

KOZBIAL, Plumbing & Heating Supply
STOKERS — FURNACES

11843 Conant Avenue TWinbrook 1-6378

COMPLIMENTS OF . . .

SPÓŁKA, INC.

Manufacturers of
BETTER CLOTHES FOR MEN AND BOYS
ALSO FURNISHINGS

10336 Jos. Campau 5640 Michigan Ave.

SERDECZNE ŻYCZENIA SKŁADA—

ANTONI FILIPEK

ZALOZYCIEL 5151 Harold

COMPLIMENTS OF . . .

ADAMS JEWELRY CO.

10328 Jos. Campau Hamtramck

COMPLIMENTS OF . . .

FIFTH AVE. FLORIST
"SAY IT WITH FLOWERS"

11641 Conant Avenue Hamtramck, Mich.

SERDECZNE ŻYCZENIA Z OKAZJI SREBRNEGO
JUBILEUSZU ZASYŁA . . .

EDMUND NOWICKI

GROSERNIA I BUCZERNIA 12000 Moran Ulica

ŻYCZENIA OD . . .

FATHER & SON FOOD MARKET

5507 Caniff, cor. Buffalo TWinbrook 1-2423

SERDECZNE ŻYCZENIA SKŁADA PARAFJI—

MORAN PRINTING CO.

FRANK BONIOR, Prop. TWinbrook 1-4848

COMPLIMENTS OF . . .

CONANT-CASMERE
SUPER SERVICE STATION AND GARAGE
Z. SLUPCZEWSKI, Proprietor

11543 Conant Avenue TWinbrook 1-2041

COMPLIMENTS OF . . .

CANIFF BAR-B-Q RESTAURANT
"YOU TRIED THE REST—NOW TRY THE BEST"

3425 Caniff Avenue TWinbrook 1-5822

COMPLIMENTS OF . . .

LEE AND CADY
WALTER SZYMANSKI, Manager

6046 Charles

SERDECZNE ŻYCZENIA I ROZWOJU PARAFJI
MATKI BOSKIEJ KRÓLOWEJ APOSTOŁÓW

M. KULAS
GROSERNIA I BUCZERNIA

10039 Conant Avenue Hamtramck, Mich.

ŻYCZENIA OD—

ZWIĄZEK POLEK, GRUPA 225

J. Marosowicz-Skopkowska, Prezeska
K. Gugala, wice-prez. — H. Luleńska, wice-prez.
S. Pulczyńska, sekr. prot. — Z. Karczewska, sekr. fin.
D. Burdzinska, kasjerka

SERDECZNE ŻYCZENIA Z OKAZJI
SREBRNEGO JUBILEUSZU ZASYŁAJĄ

PAŃSTWO JÓZEF SZYMCZAK
z Córką Alfredą

ROSE AND HELEN KEMP

NU-MODE BEAUTY SHOPPE

Specializing in
PERMANENT WAVING & ALL LINES OF
BEAUTY WORK — DONE BY EXPERTS

11305 Conant Avenue Upstairs

COMPLIMENTS OF . . .

J. PUŁASKI

5005 Edwin Hamtramck

Compliments of

**THE
SULLIVAN-BERNHAGEN
COMPANY**

Sheet Metal and Roofing Contractors

ESTABLISHED 1916

1559 E. Hancock Ave.

TE - 2-5544

NA
Z C

JÓ

COMPLI

Finest Im
S

9841 Cor

GREETIN

GAS -

11607 C

BEST W

H

9442 Co

NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA
Z OKAZJI 25-cio LECIA PARAFII

składa

JÓZEFA ŻEBRACKA

ZAŁOŻYCIELKA

COMPLIMENTS OF ...

JOE'S BAR

Finest Imported and Domestic Liquors & Wines
Served by Expert Mixerologist
Beer to Take Out

JOSEPH RYSZEWSKI, Prop.

9841 Conant, cor. Yemans TR. 2-8727
HAMTRAMCK, MICHIGAN

GREETINGS ...

W. H. CLINE

GAS - OIL - ACCESSORIES - ALEMING
AND GREASING

11607 Conant at Casmere TW. 1-3292

BEST WISHES FROM ...

HUMAN'S MARKET

9442 Conant Ave. cor. Doremus

ŻYCZENIA ROZWOJU I POMYŚLNOŚCI

składa

Rodzina Michała Szporki



CONGRATULATIONS—

PARROT'S BAR



11645 Conant Ave. TWInbrook 2-9779

BEST WISHES ...

M. C. Bakery & Pastry Shop



9834 Conant Ave. TW. 1-8057

COMPLIMENTS OF ...

DELTA BAR

LIQUOR — BEER — WINE
Dine and Dance Saturdays and Sundays

STANLEY MATOSKA

11635 Conant Ave. TO. 7-9837

COMPLIMENTS FROM

CINDER BLOCK, INC.

9303 Hubbell Ave.

Phone VERmont 6-5500

COMPLIMENTS FROM

Phone ELmhurst 6274

NARCYZ KOSTRZANOWSKI

ARCHITECT

36 Ridge Rd.

Pleasant Ridge, Mich.

COMPLIMENTS FROM

9019 Jos. C.

COMPLIMENTS FROM

Conan

The Oldest

10324 C

95 Tons of
Furnaces,

NAJSERD

NEGO

12007 Co

SERDECZ

Rodzi

COMPLIMENTS FROM

G
P

11819 C

COMPLIMENTS FROM

SCH

3434 Co

COMPLIMENTS FROM

9435 Jo

COMPLIMENTS FROM

12619

COMPLIMENTS—

ALEXYS GROCERY

9019 Jos. Campau

near Hewitt Ave.

COMPLIMENTS—

Conant Furnace & Stove Repair Co.

The Oldest and Largest Repair House in Hamtramck

10324 Conant at Caniff—Plenty of Parking Space

95 Tons of Fire-Pots, Grates, Linings, in Stock for Stoves, Furnaces, and Boilers. All Parts Sold at List Prices.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA Z OKAZJI SREBRNEGO JUBILEUSZU I ROZWOJU PARAFJANOM

MIKOŁAJ BIELAK

12007 Conant Avenue

TWinbrook 2-4432

SERDECZNE ŻYCZENIA SKŁADA . . .

Rodzina Ignacego M. Błażejewskiego

3827 Eldridge

COMPLIMENTS —

GEO. KOSINSKI, HARDWARE

PAINTS — VARNISHES — GLASSWARE
ELECTRICAL & PLUMBING SUPPLIES

11819 Conant Avenue

TW. 1-0999

COMPLIMENTS—

SCHULTZ MEATS AND GROCERIES

3434 Caniff Avenue

MAdison 3069

COMPLIMENTS—

WONDER BAZAAR

RELIGIOUS ARTICLES — PICTURES

Greeting Cards, Novelties, etc.

9435 Jos. Campau

TRinity 2-8563

COMPLIMENTS—

J. MAJEWSKI—Custom Tailor

SUITS MADE TO ORDER

Cleaning, Pressing and Repairing

12619 Conant Avenue

TWinbrook 2-1966

COMPLIMENTS OF . . .

WALTER H. TEODECKI

CLOTHIER

10300 Jos. Campau

Hamtramck

SERDECZNE ŻYCZENIA SKŁADA . . .

IGNACY PIĄTEK z Rodziną

3904 Eldridge

COMPLIMENTS OF—

I. D. WIDAWSKI

FASHION FOTO STUDIO

11845 Conant Avenue

TWinbrook 1-4646

SERDECZNE ŻYCZENIA SKŁADAJĄ—

ZALOŻYCIELE

Józef i Weronika Berent

3855 Eldridge

COMPLIMENTS OF . . .

FRANK NIEŻURAWSKI

GAS STATION

CONANT AT TALBOT

ŻYCZENIA ROZWOJU DALSZEGO SKŁADA

HENRYK JAMROŹ

GROCERIES

12145 Conant Avenue

COMPLIMENTS—

WILLIS BAKERY

11920 Conant Avenue

Detroit, Mich.

COMPLIMENTS—

EDWARD LESZCZYNSKI, INC.

REAL ESTATE — BUILDER — GENERAL INSURANCE

2918 Caniff Avenue

MAdison 3583

**The Col. Francis Hamtramck
Post No. 1 and The Ladies
Auxiliary Chapter No. 1**

are sending their greetings on the 25th Anniversary to the
Our Lady Queen of Apostles Parish.

BEN SZYMANSKI, Post Commander

A. SIEJKA, Chapter President

COMPLIMENTS

Conant Theatre

12027 Conant near Commor

Phone TWinbrook 2-3033

NOW equipped with new seats and the finest sound and projection equipment.

PATRONIZE YOUR NEIGHBORHOOD THEATRE

WILLIAM SZYPULSKI, Manager

Trinity 2-1869

TRinity 2-1870

CONGRATULATIONS

BELMONT CREAMERY CO.

Pasteurized Milk and Cream
Buttermilk, Butter, Cottage Cheese

3291 Belmont Ave.

Hamtramck

ROZWOJU PARAFII ŻYCZY

MARTIN SKURSKI

SKŁAD OBUWIA DAMSKIEGO I MĘSKIEGO

11517 Jos. Campau Avenue

COMPLIMENTS FROM . . .

LOUIS NOWAK

BUILDING CONTRACTOR

3844 Prescott Ave.

TOwnsend 6-8173

COMPLIMENTS OF—

ROBERT WOJCINSKI

ATTORNEY

3115 Barlum Tower

CONGRATULATIONS FROM

JACOB P. SUMERACKI

and

STAFF

CONGRATULATIONS—

GEORGE G. SADOWSKI

(Former Congressman)

2267 E. Forest Ave.

TEmple 1-0736

COMPLIMENTS FROM

CHOMIS SERVICE

CONANT & TROWBRIDGE

COMPLIMENTS—

JOSEPH CZARNECKI



COMPLIMENTS OF . . .

CONANT PHARMACY

PRESCRIPTION DRUGGISTS

POLSKA APTEKA

F. PROTASIEWICZ, Prop.

10342 Conant Avenue

Hamtramck, Michigan

"POMYŚLNOŚCI I ROZWOJU"

ROSE ARBOR FLORAL SHOP

JOHN A. CIECHORSKI, FLORIST

Parafjalny Kwiaciarz

11338 Conant Avenue

TOWnsend 8-7296

Hamtramck, Michi

SINCERE BEST WISHES AND CONGRATULATIONS

ON THE OCCASION OF YOUR SILVER JUBILEE . . .

FRANK'S CAFE

12001 Conant cor. Commor

TWinbrook 2-9787

COMP

9735 C

BEST

Nort

M. A.
TRini

BEST

Be

9743

GRE

9809

COMPLIMENTS OF . . .

CONANT BAR

Liquor — Beer — Wine

WM. NICZAY, Prop.

9735 Conant Ave.

TRinity 1-9748

BEST WISHES —

Northeast Auto Replacement Service

Towing Service

Heaters - Radios - Batteries

Tires - Accessories - Glass

BUMPING AND PAINTING

M. A. GENTILE
TRinity 1-9896

10000 Conant
cor. Yemans

BEST WISHES FROM—

JOHN BONK

GROCERIES AND MEATS

Beer and Wine to Take Out—We Deliver

9743 Conant Avenue

TRinity 2-7393

GREETINGS FROM . . .

B. Buchkowski

GROCERY AND MEATS

9809 Conant

TRinity 2-3793

CONGRATULATIONS—

JOE'S BARBER SHOP

10303 Conant Ave.

Hamtramck, Mich.

ŻYCZENIA ROZWOJU I POMYŚLNOŚCI

składa

Rodzina Franciszka Zarzyckiego



J. RESKE, Prop.

JAX BAR

COCKTAILS - BEER - WINE

CHOICE LIQUORS

10339 Conant cor. Caniff

TR. 2-8959

COMPLIMENTS OF . . .

PODEZWA'S BOOT SHOP

The Family Shoe Store

SHOES FITTED BY X-RAY

10005 Jos. Campau near Yemans, Hamtramck

COMPLIMENTS OF . . .



GREETINGS FROM . . .

A. Wisniewski Hardware

We Make Keys
ELECTRICAL AND PLUMBING SUPPLIES
Paint - Glass - Builders Hardware
Window Shades - Kitchen Utensils

TOwnsend 6-0510 12169 Jos. Campau Ave.

COMPLIMENTS OF . . .

TW. 1-1151

Walter Michalski

ROOFING - SIDING - SHEET METAL

11326 Moran Avenue Detroit, Mich.

MAdison 2529

COMPLIMENTS OF

Dr. P. J. Guzinski
DENTIST -

Hours: 10-12, 1-4, 6-8; Evening by Appointment

10340 Conant Avenue cor. Caniff Avenue

COMPLIMENTS OF . . .

Ig. Wesolowski
DRY GOODS

Ready to Wear Clothing

3630 Caniff Ave.

Hamtramck

GREETINGS FROM . . .

Conant Confectionary
ICE CREAM AND CANDY

12021 Conant Avenue

ŻYCZENIA POMYŚLNOŚCI I ROZWOJU

składa

Feliks Kurowski

3868 Eldridge

COMPLIMENTS OF

SIKORA'S BAR
BEER - WINE - LIQUORS

12208 Conant Ave.
TWinbrook 2-9726

near Carpenter
DETROIT

CONGRATULATIONS—

Barbara Cleaners

PRESSING, REPAIRING AND REMODELING
Fur Coats Remodeled, Cleaned and Glazed
Prices Reasonable — Work Guaranteed

11439 Conant Ave.

TWinbrook 1-2253

CONGRATULATIONS . . .

WOZNIAK SERVICE
ACCESSORIES SERVICE - LUBRICATION
CAR WASH

12000 Conant Detroit, Mich. TO. 6-9844

COMPLIMENTS OF . . .

STRYBEL DRUGS



BEST WISHES . . .

The Good Housekeeping Shop
The Best in Washers, Radios, Stoves,
Refrigerators and Ironers
W. GRABOWSKI, Manager

11347 Jos. Campau

Hamtramck

GREETINGS . . .

Golden Slipper Cafe

Beer, Liquor and Wine
Good Lunches
JESSIE STAMPOR, Prop.

TW. 2-1923

12174 Conant Ave.

Compliments of . . .

John Jurkiewicz and Sons

FUNERAL DIRECTORS
AND LICENSED EMBALMERS

Two Chapels Equipped with Automatic Organ

DAY AND NIGHT SERVICE

Tel. TOWnsend 7-2298 and 7-2290

2396 Caniff Ave.

Cor. Brombach

Pomyślności i Rozwoju Parafji
M. B. Królowej Apostołów od

BENDZINSKICH
GROCERY AND MEAT MARKET

11533 Conant

FRANK KUDLOSKI, Prop.

FRANK'S CAFE
CHOICE WINES - LIQUOR - BEER
Good Food

12322 Conant, near Carpenter
DETROIT

COMPLIMENTS FROM . . .

LOUIS J. RUSSELL

Plastering Contractor

3584 Farnsworth Avenue

Phone PLaza 0679

CONGRATULATIONS—

ED'S AUTOMOTIVE PARTS

GENERAL REPAIRING — WELDING
COMPLETE BRAKE SERVICE
TOWING

9629 Conant Ave.

MAadison 7757

SERDECZNE ŻYCZENIA I ROZWOJU
ŻYCZĄ PARAFJI

Władysław i Marya Surdaccy

GROSERNIA I BUCZERNIA

3606 Caniff

Hamtramck

BEST WISHES—

NORWALK CAFE
CHOICE WINE AND LIQUOR

"Where Good Fellows Meet"

9607 Conant Ave.

TRinity 1-1745

COMPLIMENTS—

Roman Cafe
BEER — WINE — LIQUOR

ROMAN RZEMIENIEWSKI, Prop.

10224 Conant Ave.

TRinity 2-8576

TRinity 2-8888

METRO DASZYNYCZ, Prop.

COMPLIMENTS OF

WHITE ★ CAFE

Beer - Wine - Liquor - Dine - Dance

9819-23 Conant Ave., bet. Evaline & Yemans
HAMTRAMCK, MICH.

GREETINGS—

STANLEY'S SERVICE STATION

COMPLETE TIRE AND BATTERY SERVICE

9231 Conant

cor. Holbrook Ave.

COMPLIMENTS OF . . .

White House Cleaners & Dyers
Recognized For Quality

JOHN A. WASZEWSKI, Prop.

TW. 1-1818

11410 Jos. Campau

BEST WISHES—

Consumers Plumbing Supply
Plumbing and Heating Supplies

ELECTRICAL APPLIANCES

11420 Jos. Campau at Caniff

TW. 1-1400

Phone PLaza 6606

W. ZABAWSKI
FURRIER

Furs Made to Order, Remodeled
and Repaired

READY MADE COATS

4626 Mt. Elliott Ave.

Detroit, Mich.

Congratulations and
Best Wishes . . .

Valentine Felcyn & Co.
WHOLESALE MEATS



3303 Caniff Avenue

TW. 1-9100

TW. 1-9101

Res. Phone VERmont 5-8242

Joseph H. Tusly
General Building Contractor

DAY AND NIGHT SERVICE

TRinity 2-8000

307-8 BOULEVARD BLDG.

7310 Woodward Ave.

*Najserdeczniejsze Życzenia
Z Okazji Srebrnego Jubileuszu*

składają pierwsi założyciele parafji

pp. KUKUROWSCY



TWinbrook 2-3838

Z Okazji Srebrnego Jubileuszu
Najserdeczniejsze Życzenia składa

ATLAS BOTTLING CO.

QUALITY BEVERAGES

12170 Conant

Near Carpenter

Detroit, Mich.

W. RZADKOWOLSKI

POGRZEBOWY

8910 Van Dyke Ave.

PLaza 3067

Detroit, Mich.

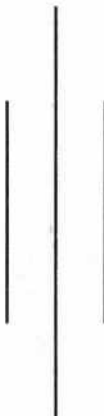
COMPLIMENTS FROM . . .

North End Plumbing & Heating

STANLEY KULCZYCKI, President

12152 Conant Cor. Bristow

Phone TWinbrook 2-2552



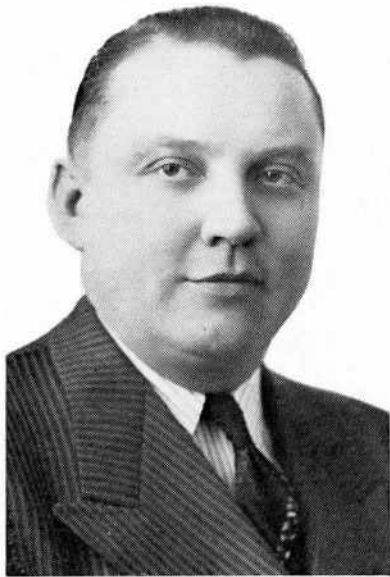
*Z Okazji 25-cio Letniego Założenia
Parafji M. B. Królowej Apostołów*

BRACIA SKUPNY
Pogrzebowi

Życzą Dalszego Rozwoju i Powodzenia



COMPLIMENTS FROM . . .



ALBERT J. ZAK

City Clerk, City of Hamtramck

COMPLIMENTS FROM . . .

Joseph F. Sawicki

Councilman of City of Hamtramck



**Serdeczne Życzenia Dla Parafji
Matki Boskiej Królowej Apostołów**

. . . od . . .

**CONANT-CANIFF
MARKET**

Specjalna Obsługa na Różne Zabawy, Wesela i Bankiety
Świeże i wędzone Mięsa, Ryby, Owoce, Warzywa, Grosernia
Wino i Piwo

KAMILA MILLER, Właścicielka

11303 Conant Ave.

TWinbrook 1-9650

COMPLIMENTS FROM . . .

JOHN J. GAMALSKI HARDWARE



Charles at Mt. Elliott

Phone SLocum 5118-9

Serdeczne Życzenia Dalszego Rozwoju
Parafji Matki Boskiej Królowej
Apostołów Życzy

Tow. Wolnej Polski
Gr. 2027 Z. N. P.

Jan Bobel, Prezes
Józef Wieczerza, Wice-Prezes
Katarzyna Kindlarska, Wice-Prezeska
Józef Wasilewski, Sekretarz Protokółowy
Jan Zamojski, Sekretarz Finansowy
Aleksander Rataj, Kasjer
Michał Socha, Marszałek
Józef Tworkowski, Odźwierny
Michał Morycz, Chorąży

Najserdeczniejsze Życzenia
Z Okazji
Srebrnego Jubileuszu

składają

Jan i Katarzyna
Pasieczni

Parafji Matki Boskiej Królowej Apostołów

w

25-cio Letni Jubileusz

FRANK JAWORSKI

Właściciel Fabryk Kielbas i Wędlin

Życzy Dalszego Rozwoju



COMPLIMENTS OF . . .

W. J. KACZOROWSKI

FUNERAL DIRECTOR

2600 Florian Ave.

TRinity 2-3038

On the Occasion of the Silver Jubilee of the
Our Lady Queen of Apostles Parish

D. J. HEALY

PROBATE JUDGE

Extends His Sincerest Congratulations
and Best Wishes

Compliments of . . .

ANTONI MATEJA

IMPORTERS AND DEALERS IN
CHURCH GOODS - BANNERS - BADGES
VESTMENTS - CHALICES

7844 Michigan

ORegon 1611

COMPLIMENTS OF

ROSE M. PINKASIEWICZ

PHYSICIAN



COMPLIMENTS OF . . .

HARRISON STORES

Men's Wearing Apparel of Quality

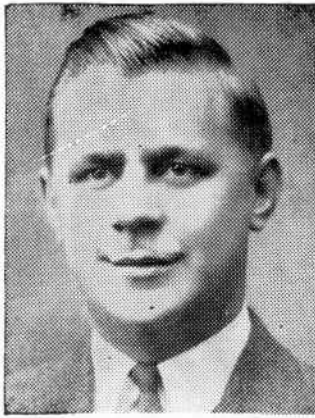
8590 Jos. Campau—TRinity 2-9890
2906 Davison E.—TOWnsend 7-9204

Compliments of . . .

**METROPOLITAN CLUB
OF AMERICA**

"SPIRIT NO. 4"





Leo Kaczmarek

Najserdeczniejsze
Życzenia
Pomyślnego
Rozwoju



Steve Kaczmarek

z
Okazji
Srebrnego
Jubileuszu



Joseph Kaczmarek

Parafji
Matki Boskiej
Królowej
Apostołów



Zygmunt Kaczmarek

REAL ESTATE CO.

2936 Holbrook Ave.

TRinity 2-5682



Chester Kaczmarek

GREETINGS FROM . . .

Volway Replacement Parts

10000 Conant

MAadison 9643

COMPLIMENTS OF . . .

Cap's Wonder Bar

BEER — LIQUOR — WINE

10200 Conant, cor. Belmont

TRinity 1-9845

Hamtramck, Mich.

COMPLIMENTS OF . . .

GEORGE A. BANISH



COMPLIMENTS OF . . .

STITCH'S BAR
CHOICE WINES, BEER, LIQUORS

Where Good Friends Meet

3830 Comstock

TRinity 2-9830

TEmples 2-7505

TEmples 2-6013

COMPLIMENTS OF

Anthony Wujek Funeral Home

EDWARD WUJEK, Manager

Chapel and Display Room

1432 E. Canfield Avenue

SERDECZNE ŻYCZENIA I ROZWOJU
ŻYCZĄ PARAFJI

Walenty i Weronika Magielscy

GROSERNIA I BUCZERNIA

11837 Conant

Hamtramck

COMPLIMENTS OF . . .

New Deal Wholesale Groceries, Inc.

Home of
DUKAT & DOBRA MERCHANDISE

3225 Caniff Ave.

TW. 1-7662

BEST WISHES . . .

THADDEUS P. ZAJĄC



Office: PLaza 8849

Residence: PLaza 9339

AMERICAN Plumbing and Heating Co.

J. F. Sokolowski



5548 Moran Avenue

Detroit, Michigan

Z okazji 25 letniego Jubileuszu parafji
Matki Boskiej Królowej Apostołów,
życzę całej parafji i wszystkim człon-
kom, jak najlepszego rozwoju
i powodzenia

**BIURO
ASEKURACYJNO-REALNOŚCIOWE
I NOTARJALNE**

S. SULCZEWSKI
WŁAŚCICIEL

11823 Conant

TWinbrook 1-1414

Congratulations and Best Wishes

... from ...

WALTER KAPLITA, M. D.
PHYSICIAN

10338 Jos. Campau

MAdison 2697

COMPLIMENTS OF . . .

RIGHT STYLE SHOP
Exclusive Modes

BARBARA KRAJCIEWICZ, Prop.

A Large Selection of Made To Order
Veils, Ornaments, Dresses, Hats and Coats

9324 Jos. Campau

MAdison 2820

SERDECZNE ŻYCZENIA

składa

RAY MATYNIAK
Kontroler Miasta Hamtramck

Serdeczne Życzenia od . . .

**KOMISJI 20-ta
ZWIĄZKU POLEK**

Marja Felcyn, Prezeska
Honorata Balanowska, Wice-Prezeska
Helena Lulenska, Wice-Prezeska
Franciszka Felcyn, Sekretarka Protokółowa
Gertruda Kulczycka, Sekretarka Finansowa
Janina Głowinkowska, Kasjerka

Gr. 418 J. Skorupska, Prezeska
Gr. 561 J. Głowinkowska, Prezeska
Gr. 481 J. Carleton, Prezeska
Gr. 691 P. Kostrzeba, Prezeska
Gr. 225 J. Skopowska, Prezeska
Gr. 384 P. Smiecinska, Prezeska
Gr. 585 P. Pikłowska, Prezeska
Gr. 714 F. Felcyn, Sekretarka

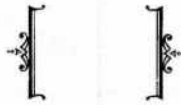
THE

BEST

OF

LUCK

JOHNSON MILK COMPANY



COMPLIMENTS—

CINDERELLA SHOP
LADIES' DRESSES - COATS

9712 Jos. Campau

TRinity 1-9890

COMPLIMENTS—

N. NAIMARK CO.

Radios — Washers — Stoves — Refrigerators
PARTS . . . SERVICE

9245 Jos. Campau

MAadison 7460

COMPLIMENTS OF . . .

THE KRISTEE PRODUCTS CO.

AKRON, OHIO

COMPLIMENTS—

WALTER N. STOCKFISH

ATTORNEY-AT-LAW
STATE REPRESENTATIVE, HAMTRAMCK, MICH.

8906 Jos. Campau

TRinity 2-5370 2-5371

CONGRATULATIONS—

DENTON COAL AND SUPPLY CO.

B. PASTERNAK

2350 Denton Avenue

MAadison 6606

COMPLIMENTS—

CEDAR FURNITURE

9503 Jos. Campau

Cor. Poland

GIFT ITEMS

COATS - DRESSES

CHILDREN'S FASHION SHOPS

Complete Line of Infants' and Children's Wear

9436 Jos. Campau

Hamtramck, Mich.

TOwnsend 6-2000

Perfect Cleaners and Dyers, Inc.

"WE KNOW HOW"

3429-3447 Caniff

COMPLIMENTS—

MR. AND MRS. FRANK MATULEWICZ

COMPLIMENTS—

GOLDEN'S JEWELRY

10212 Jos. Campau

Hamtramck, Mich.

COMPLIMENTS OF . . .

KROHNGOLD SHOE CO.

LARGEST FAMILY SHOE STORE IN HAMTRAMCK

9450 Jos. Campau

Opposite Poland Ave.

COMPLIMENTS—

ART'S HARDWARE

SPORTING GOODS

9141 Jos. Campau

BEST WISHES—

SHAPIRO BROTHERS

9253 Jos. Campau

Hamtramck, Mich.

CARL PLANSEK, Mgr.

Sam's Linoleums and Carpets

9510 Jos. Campau

TRinity 2-9436

COMPLIMENTS—

HOLBROOK COAL CO.

PIECHOCKI, Proprietor

McNichols & Jos. Campau

Detroit, Michigan

COMPLIMENTS—

REXALL DRUG STORE

A. J. PIOTROWSKI

Compliments of

BRICK CEMENT



Greetings

Peoples State Bank

ESTABLISHED 1909

HAMTRAMCK, MICHIGAN

COMPLETE BANKING SERVICE

**BUY
UNITED STATES
DEFENSE BONDS**

OFFICERS

Nels L. Olson President
A. W. Michalak Executive Vice-Pres. and Cashier
V. F. Maciejewski Assistant Cashier
Leonard S. Minkwic Assistant Cashier

DIRECTORS

Frederick J. Lamborn
Arvid O. Lundell
Stephen A. Majewski
A. W. Michalak
Joseph J. Mitchell
Nels L. Olson
David Stober

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

PROGRAM

SREBRNEGO JUBILEUSZU

Parafji
M. B. Królowej Apostołów

W HAMTRAMCK, MICHIGAN



W Niedzielę, dnia 10-go Maja, 1942 r.

o godzinie 4-tej po południu



W Auditorium Wyższej Szkoły Kopernika

Program

1. Hymn Amerykański
2. Zagajenie Ks. W. Szok
3. "Czar Wiosenny-Krakowiak" Chór Mieszany
4. Narady Malców Pierwszy i drugi stopień
5. Apostołowie Chłopcy z 8-mych klas
6. Górale Siódme stopnie
7. Zwycięstwo Krzyża Dziewczęta z 8-mej klasy
8. Mowa Henryka Błazewicz
9. "Pieśni nasze" Chór Dziewcząt
10. Mowa Sędzia M. Gronkowski
11. Mowa Dr. Stefan Skrzycki
12. "Dzwony Warszawy"
"Otwórz Janku" Eleonora Wesołowska-Hirt
13. Mowa Ks. Roman Klafkowski
14. Mowa Karol Kukurowski
15. "Sztandary Polskie w Kremlu"
"Maki"
"Krakowiak" Chór Męski
16. Ignacy Ulatowski
17. "Modlitwa Obozowa"
18. Boże Coś Polskę

The Star Spangled Banner

O say, can you see, by the dawn's early light,
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming?
Whose broad stripes and bright stars, through the perilous
fight,
O'er the ramparts we watched were so gallantly streaming;
And the rocket's red glare, the bombs bursting in air,
Gave proof through the night that our flag was still there;
O say, does that Star-Spangled Banner yet wave
O'er the land of the free and the home of the brave?



Boże, Coś Polskę . . .

Boże, coś Polskę przez tak liczne wieki
Otaczał blaskiem potęgi i chwały,
Coś ją zasłaniał tarczą swej opieki
Od nieszczęść, które pognębić ją miały.
Przed Twe ołtarze zanosim błaganie,
Ojczyznę, wolną racz nam wrócić Panie.

